

Supplemento al periodico mensile di informazione culturale e pubblicitaria ValleyLife, (scr. Trib. di Perugia, dal 17/05/2007 n.23/2007. Iscrizione R.O.C. 18175/Dir. Resp. Simone Randini. Grafica: Federica Del Grazia e Serena Lombardi. Stampa: Olycomprint

LA TORRICELLA:  
Una storia di famiglia, impegno e passione.  
*A Story of Family Commitment and Passion*

Anno XXI nr. 169 | AUTUNNO/INVERNO 2022

# ValleyLife

AREZZO E CASENTINO

RIVISTA PANEUROPEA



**MAESTRINI**  
DISTRIBUZIONE FOOD & BEVERAGE

Maestrini Distribuzione



## UN NATALE DI GUSTO

Michela, Nicola e David insieme a tutto lo staff Maestrini vi aspettano nel loro punto vendita di Rassina per creare strenne e cesti per un Natale davvero di gusto. I migliori pandori e panettoni artigianali d'Italia, una vasta selezione di vini nazionali e distillati internazionali, birre natalizie artigianali, prodotti e salumi della valle del Casentino.

Cesti natalizi per aziende e privati



via G. di Vittorio 7, Zona Industriale - Rassina (Ar) info@maestrinidistribuzione.com + 39 0575 592018



AUTUNNO/INVERNO  
2022

**EDITORE, DIRETTORE RESPONSABILE:**

Dr. Simone Bandini (Tel: 339 7370104)

**DIRETTRICI EDITORIALI:**

Dott.ssa Federica Del Grazia

(Tel. 3338338695)

Dott.ssa Serena Lombardi

(Tel. 3478540228)

**PROJECT ASSISTANT:**

Dott.ssa Rachele Pasqui

Francesca Mangani

**PROGETTO GRAFICO**

**IMPAGINAZIONE:**

Federica Del Grazia

**ADVERTISING:**

Serena Lombardi

**PHOTO CREDITS**

Francesco Biagini

Francesca Donatelli

Elena Agnoletti

**AUTORI**

**Simone Bandini:** Editore e Direttore di Valley Life. Dott. in Filosofia.

**Federica Del Grazia:** Direttore Editoriale di Valley Life "Arezzo e Casentino". Dott.ssa in Disegno Industriale.

**Serena Lombardi:** Direttore Editoriale di Valley Life "Arezzo e Casentino". Dott.ssa in Disegno Industriale.

**Francesca Mangani:** Giornalista freelance, addetta stampa, collaboratrice de La Nazione e di ValleyLife "Arezzo e Casentino".

**Barbara Frau:** Dott.ssa in Scienze Politiche, nel tempo libero creativa e scrittrice di libri per bambini.

**Daniele Ghelli:** Diplomato Ottico, specializzazione in optometria alla Sio di Firenze.

**Elisabetta Macinai:** Presidente ENPA - Sezione Casentino.

Le opinioni degli autori non sono necessariamente le opinioni dell'editore. © Valley Life - tutti i diritti riservati. Ne è vietata la riproduzione anche parziale.

This magazine has been closed during a wibbly-wobbly, timey-wimey stuff.

**ValleyLife**

REDAZIONE, PUBBLICITÀ

Via Pio Borri,10

Pratovecchio-Stia (Ar) 52015

casentino.arezzo@valleylife.it

www.valleylife.it

**6** L'ignoto tra giustizia, bellezza e illusioni.  
The 'Unknown' Between Justice, Beauty and Wishful Thinking.

**8** L'inverno nelle Foreste Casentinesi  
Winter in the Casentino Forests



**10** LA TORRICELLA: Una storia di famiglia, impegno e passione,  
A Story of Family Commitment and Passion

**16** CAMPALDINO LEGNAMI, professionisti del legno da quattro generazioni;  
Campaldino Legnami, Wood Professionals for Four Generations.

**24** MAGNI CASA, PROGETTI PER IL FUTURO  
Magni Casa, Plans for the Future

**28** OMAC : IL FASCINO DELLE MACCHINE  
Omac, the Fascination of Machines

**34** ESTETICA CARLA, SEGRETI DI BELLEZZA  
Carla Aesthetics, Beauty Secrets



**38** SHAMPOO BY TESSA  
Gusto romantico  
Shampoo by Tessa, Romantic Taste

**44** G&G ABBIGLIAMENTO  
G&G Clothing

**48** CLUB IPPICO SAN DONATO  
Un maneggio, un rifugio, un sogno in Casentino;  
Stables, a Retreat, a Dream in Casentino

**58** Nuove tecniche per il controllo della miopia;  
New Techniques for the Control of Myopia



**64** Freestyle Dance School

**68** Uno 'Stilnovo' nella preparazione atletica  
A New Style (Stilnovo) in Athletic Training

**72** Pallavolo in Casentino: Vbc Arnopolis;  
Volleyball in Casentino: Vbc Arnopolis

**76** Casentino Academy

**82** Un altro riconoscimento per Francesca Bartoli  
Another Reward for Francesca Bartoli

**84** BIERFEST, LA FESTA DI TUTTI PER TUTTI;  
Bierfest, the Feast of Everyone for Everyone

**86** Gli abbandoni in Casentino;  
The Abandonments in Casentino



If you have a house in Arezzo or Casentino area please subscribe for free and ask for your complimentary copy



*il Panda*  
Decorazioni e  
Complementi d'Arredo  
seguici su    
Via Roma, 30-32 Stia (Ar)  
Tel. 0575 583180



*Forno  
Pasticceria  
Pietrini*



*Profumi, colori, emozioni in una magica atmosfera.*

Via Roma, 106 · Ponte a Poppi · Poppi (Ar)  0575 529177



## L'ignoto tra giustizia, bellezza e illusioni.

The 'Unknown' Between Justice, Beauty and Wishful Thinking

di Simone Bandini

**EDIT  
ORIAL**

L'uomo viaggia verso ciò che non è noto, che deve ancora accadere, dimenandosi tra azione e destino. Esistono due tipi di giustizia per l'uomo stesso: un tipo legato alla natura – che segue le leggi della necessità – l'altro legato allo spirito e che si accorda con le leggi della libertà, con i suoi principi incorruttibili. La pienezza, la realizzazione, la felicità, non sono altro che l'accordo di questi due tipi di giustizia: accordo che avviene all'interno dell'uomo (nell'animo e nel pensiero) e all'esterno (nel mondo materiale e delle azioni).

L'uomo che possiede integrità e visione fonde in maniera spontanea la sua duale condizione di uomo-natura e uomo-spirito. Quest'uomo esercita la sua volontà nel mondo attraverso il 'principio di libertà'; egli si fa strada, spazio e procede oltre la sua condizione di uomo-natura, agendo di concorso con il 'principio di possibilità' – che possiamo definire “la libertà dello spirito applicata alla materia e alle sue leggi”.

Ed è proprio la forza e la manifestazione del corpo stesso, a trasferire all'uomo-natura le possibilità e il necessario vigore per procedere oltre la sua condizione materiale, temprandosi nelle metamorfosi e nelle trasfigurazioni e vieppiù esaltazioni e sofferenze che lo portano al compimento e alla trasformazione nell'uomo-spirito.

Man travels towards what is not known, which has yet to happen, struggling between action and destiny. There are two types of justice for man himself: one type linked to nature - which follows the laws of necessity - the other linked to the spirit and which accords with the laws of freedom, with his incorruptible principles.

Fullness, fulfilment, happiness, are nothing but the agreement of these two types of justice: agreement that occurs within man (in the soul and in thought) and outside (in the material world and actions).

The man who possesses integrity and vision spontaneously blends his dual condition of man-nature and man-soul. This is a man who exercises his will in the world through the 'principle of freedom'; a man who makes his way, space and proceeds beyond his condition as man-nature and acting with it through the 'principle of possibility' - which we can define as “the freedom of the spirit applied to matter and its laws”.

And it is precisely the strength and manifestation of the body itself that transfers to man-nature the possibilities and the necessary vigour to proceed beyond his material condition, tempering himself in the metamorphoses and transfigurations and increasingly exaltations and sufferings that lead him to fulfilment and to the transformation into the man-soul.

La felicità, condizione più divina che terrena, appartiene a queste creature assolute, non essendo altro che l'accordo più completo e perfetto tra uomo-natura e uomo-spirito proiettata dentro e fuori, nel mondo interiore ed esteriore, nella comunione perfetta con l'altro da sé – che avviene attraverso il principio costitutivo e ultimo dell'universo: l'amore.

Vivono inoltre in noi, due principi del 'bello' – di ciò che è bello oltre ad essere 'giusto'. Anche in questo caso, l'uno è legato all'uomo-natura che culmina nella partecipazione alla causalità e ai meccanismi naturali e che provoca 'piacere' nella soddisfazione degli appetiti; l'altro legato all'uomo-spirito che riguarda la fedeltà e l'appartenenza dell'uomo alla sua radice esistenziale individuale e collettiva (inclinazioni come la sensibilità, il coraggio, l'onestà, la forza, la lealtà o per esteso caratteristiche come la cultura, la lingua o la razza) che producono un piacere di tipo puramente assertivo, relativo alla pura manifestazione/ affermazione della propria condizione vitale, qualità individuale, esprimendo il proprio orientamento e la propria posizione nel mondo.

Bellezza e giustizia, dunque, sono il destino dell'uomo e si legano nell'accordo necessario tra uomo-natura e uomo-spirito: l'uomo-spirito vigila affinché l'uomo-natura non scada nel degrado dei meri appetiti naturali e nel meccanismo della sola necessità; l'uomo-natura vigila di contro affinché l'uomo-spirito non de-naturi nella libertà assoluta a decretarne la decadenza e la sopravvivenza stessa, nell'impossibilità di agire in modo reale ed efficace nel mondo materiale, esercitando allo stesso tempo ciò che è giusto e ciò che è 'bello'.

Le illusioni, maggiore causa di infelicità, sono la testimonianza di questa crisi, del disaccordo tra l'uno e l'altro mondo – tra necessità e libertà, uomo-natura e uomo-spirito.

Happiness, a condition more divine than earthly, belongs to these absolute creatures, being nothing but the most complete and perfect agreement between man-nature and man-soul projected in and out, in the inner and outer world, in perfect communion with the other than itself - which occurs through the constitutive and ultimate principle of the universe: love.

There are also two principles of 'beauty', of what is beautiful as well as being 'right'. Also in this case, the one is linked to man-nature which culminates in participation in causality and natural mechanisms and which causes 'pleasure' in the satisfaction of appetites; the other linked to the man-soul that concerns man's fidelity and belonging to his individual and collective existential root (inclinations such as sensitivity, courage, honesty, strength, loyalty or in full characteristics such as culture, language or race) that produce a purely assertive pleasure, related to the pure manifestation / affirmation of one's vital condition, individual quality, expressing one's orientation and position in the world.

Beauty and justice, therefore, are man's destiny: they are thus linked in the necessary agreement between man-nature and man-soul. The man-soul ensures that man-nature does not fall into the degradation of mere natural appetites and into the mechanism of mere necessity. The man-nature watches against so that the man-soul does not de-naturize in absolute freedom to decree its decay, in the impossibility of acting in a real and effective way in the material world, exercising at the same time what is 'right' and what is 'beautiful'.

Wishful thinking, the greatest cause of unhappiness, is the symbol of the disagreement between one world and the other - between necessity and freedom, man-nature and man-soul.



ASCOLTO CONSIGLIATO  
Recommended listening

Of Monsters and Men "Winter sound"



## L'inverno nelle Foreste Casentinesi

Winter in the Casentino Forests

A CURA DELLA REDAZIONE

*La stagione che non ti aspetti nel Parco Nazionale delle Foreste Casentinesi, Monte Falterona e Campigna.*

Vivere l'inverno a piedi, con le ciaspole o con gli sci tra Romagna e Toscana: la neve, il ghiaccio, la galaverna, il sole sopra le nebbie della pianura, l'aria tersa e gli orizzonti infiniti – che spaziano dai due mari all'arco alpino e ai massicci calcarei dell'Appennino centrale – le notti illuminate dal chiarore della luna riflessa sulla neve. L'inverno non è più 'la stagione dell'attesa', ma 'una stagione attesa' per vivere nel Parco emozioni intense.

*The unexpected season in the Foreste Casentinesi, Monte Falterona and Campigna National Park.*

Experience winter on foot, with snowshoes or on skis between Romagna and Tuscany: the snow, the ice, the 'galaverna', the sun above the mists of the plain, the clear air and the infinite horizons - ranging from the two seas to the Alps and the limestone massifs of the central Apennines – the nights illuminated by the moonlight reflected on the snow. Winter is no longer 'the season of waiting', but 'the season of living', to experience intense emotions in the Park. Absolutely to be discovered are the excursions and



Assolutamente da scoprire le escursioni e le ciaspolate – riportate sul sito del Parco e nel calendario degli eventi – organizzate dalle guide abilitate, alla conquista di un territorio stracolmo di bellezze e valori naturalistici: giornate ricche di emozioni per chi apprezza la veste invernale del nostro Appennino.

Per i trekker più esperti o per gli appassionati neofiti, una rete escursionistica ben segnata e descritta, vi potrà permettere di ammirare valli e crinali con sfumature e colori caleidoscopici, inusitati. Quando la neve ricopre le terre del Parco, in inverno, sembra che la natura si fermi; eppure basta inoltrarsi lungo i sentieri per accorgersi che tutto, intorno a noi, si muove.

Ma veniamo agli sport invernali per eccellenza: nel comprensorio sciistico di Campigna il divertimento è assicurato sulle piste! Dallo sci alpinismo allo sci di fondo, dalle fat bikes allo sleddog, fino ai corsi di sci, le proposte sono davvero molteplici.

E da ultimo il folklore che coinvolge le associazioni e le comunità locali dei paesi dell'alto corso dell'Arno: ogni piccolo centro si animerà di eventi ed attività legati alle tradizioni locali: Mercatini di Natale, esposizione di presepi, canti tradizionali della Befana e tanto altro ancora.

snowshoe hikes - listed on the Park website and in the calendar of events - organized by qualified guides, to conquer a territory overflowing with natural beauties and values: days full of emotions for those who appreciate the winter guise of our Apennines .

For more experienced trekkers or for novice enthusiasts, a well-marked and described hiking network will allow you to admire valleys and ridges with unusual kaleidoscopic shades and colours. When the snow covers the lands of the Park, in winter, it seems that nature stops; yet it is enough to go along the paths to realize that everything around us is moving.

But let's get back to winter sports par excellence: in the Campigna ski area, fun is guaranteed on the slopes! From ski mountaineering to cross-country skiing, from fat bikes to dog sledding, up to ski courses, the proposals are truly varied.

And lastly the folklore that involves the associations and local communities of the towns on the upper course of the Arno: every small town will come alive with events and activities linked to local traditions: Christmas markets, display of nativity scenes, traditional songs of the Epiphany and so much more.



Per maggiori informazioni: [www.parcforestecasentinesi.it](http://www.parcforestecasentinesi.it)



informazione pubblicitaria

# LA TORRICELLA

## Una storia di famiglia, impegno e passione

A Story of Family Commitment and Passion

DI BARBARA FRAU



*Che il podere della Torricella avesse una posizione strategica era convinzione condivisa già nell'epoca medioevale, durante la quale i Conti Guidi avevano sfruttato la sua posizione dominante per costruirci una delle famose torri di avvistamento: veri e propri baluardi a difesa di siti nevralgici come il Castello di Poppi.*

La stessa lungimiranza l'ha avuta Carolina Cipriani nel 1992 quando, giunta ad un importante bivio della sua vita, decise di investire nel podere della Torricella che allora era un casale rustico piuttosto decadente. Ma lei, in quel vecchio casale tutto da ristrutturare ci aveva visto qualcosa di più, pur sapendo che per realizzare quel sogno ci sarebbero voluti tanto impegno e risorse. Nonostante allora fosse una giovane quarantenne con due figli adolescenti, non si fermò di fronte agli ostacoli. In breve tempo iniziarono i lavori di ristrutturazione e finalmente nel novembre del 1998 l'Hotel e Ristorante La Torricella era pronto per l'inaugurazione.

*That the Torricella farm had a strategic position was a shared belief, already in the Middle Ages, during which the Guidi Counts had exploited their dominant position to build one of the famous watchtowers: strong bulwarks in defence of key sites such as the Poppi Castle.*

Carolina Cipriani had the same foresight in 1992 when she, having reached an important crossroads in her life, decided to invest in the Torricella farm which was then a rather decadent rustic farmhouse. But she, in that old farmhouse to be restored, had seen something more, despite knowing that it would take a lot of effort and resources to make that dream come true. Although she was then a young forty-year-old with two teenage children, she did not stop in the face of obstacles. In a short time, the renovation works began and finally in November 1998 the Hotel and Restaurant La Torricella was ready for the inauguration. Going along the avenue of cypresses we arrive at the



Il casale prima dei lavori

Percorrendo il viale dei cipressi si arriva all'ampio parcheggio che, nelle le serate estive ma anche nei weekend invernali, ci sorprende per essere quasi sempre gremito di macchine.

Conosco Carolina da dieci anni ma ci sediamo sulla terrazza panoramica e fingiamo di esserci appena incontrate. Io sono la giornalista e lei la titolare de La Torricella. Tenendo un atteggiamento professionale le rivolgo alcune domande curiose.

"Carolina, all'inizio hai mai avuto paura di non farcela?" lei risponde: "Ammetto di sì, la strada è stata lunga e tortuosa in termini di impegno economico e lavorativo. Avevo l'esperienza del ristorante 'La Loggia di Lierna', ma nessuna nell'ambito dell'hotellerie. Mi capitava di leggere, nello sguardo delle persone a me care, dubbi e perplessità sul mio passo... forse più lungo della gamba. Ma la chiave per me è stata non scoraggiarmi e circondarmi di persone che credevano in me e che mi avrebbero supportato in quest'avventura".



large car park which, on summer evenings but also on winter weekends, surprises us for being so full with cars.

I have known Carolina for ten years but we sit on the panoramic terrace and pretend we have just met. I am the journalist and she is the owner of La Torricella. Keeping a professional attitude, I ask her some challenging questions.

"Carolina, were you ever scared at first that you might not make it?" she replies: "I admit yes! The road has been long and winding in terms of economic and work commitment. I had the experience of the restaurant 'La Loggia di Lierna', but none in the hotel industry. I happened to read, in the eyes of the people dear to me, doubts and perplexities about my step ... perhaps too audacious. But the key for me was not to get discouraged and to surround myself with people who believed in me and who would support me in this adventure."

"What gives you the most satisfaction in your job to-



“Cosa ti dà, ad oggi, maggiore soddisfazione nel tuo lavoro?” Dopo qualche secondo di riflessione, perché così è lei una donna che non lascia nulla al caso, attenta e riflessiva, mi dice: “Ovviamente mi rende felice vedere che il nostro locale viene scelto da tantissime persone e soprattutto che siano gli stessi casentinesi a sceglierci. Di molte famiglie abbiamo seguito grandi passi come il matrimonio, il battesimo dei figli fino alle loro feste di 18 anni e lauree, questo mi gratifica immensamente. Ciò che però mi dà ancora più soddisfazione è avere i miei figli al mio fianco. Roberta e Licio hanno fatto il loro percorso di esperienze e studi ma poi hanno scelto di affiancarmi nel lavoro e di sposare il mio sogno. Loro mi hanno aiutato tantissimo e hanno portato nuove idee e soprattutto tanta tecnologia che ammetto non essere il mio forte”.

Continuo con le mie domande a cui lei risponde sempre con lucidità e prontezza.

“Dopo più di vent’anni secondo te quale è stata la chiave di successo della tua attività?” Mi guarda e risponde dopo qualche istante. “A mio parere ci sono stati diversi aspetti che hanno contribuito a rendere La Torricella quello che è oggi: il primo fra tutti è la posizione panoramica di fronte al Castello di Poppi; in secondo luogo l’aver puntato su un ambiente informale e familiare dove sentirsi quasi a casa può essere un aspetto altrettanto apprezzato; ultimo, ma non meno importante, è garantire ai nostri ospiti la cucina tipica toscana con i piatti della nostra tradizione come i tortelli di patate fatti a mano e tirati al mattarello.”

Penso a come chiudere questa intervista un’istante prima di fare la domanda finale. Ma non ho dubbi e rivolgendole lo sguardo le chiedo. “Carolina come fai ad essere così instancabile e sempre sul pezzo?” Senza alcuna esitazione mi risponde. “E’ molto facile,

day?” After a few seconds of reflection, because this is how she is a woman who leaves nothing to chance, attentive and thoughtful, she says to me: “Obviously it makes me happy to see that our restaurant is chosen by so many people and above all that it is the Casentino local people who choose us. We have followed for them great steps such as marriage, baptism up to their 18th birthday parties and graduations; this gratifies me immensely. But what gives me even more satisfaction is having my children by my side. Roberta and Licio made their way through experiences and studies but then they chose to work alongside me and marry my dream. They have helped me a lot and have brought new ideas and above all a lot of technology which I admit is not my strong suit”.

I continue with my questions to which she always answers lucidly and promptly.

“After more than twenty years, what do you think has been the key to the success of your business?” She looks at me and answers after a few seconds. “In my opinion there have been several aspects that have contributed to making La Torricella what it is today: the first of all is the panoramic position in front of the Castle of Poppi; secondly, having focused on an informal and familiar environment where you can feel almost at home can be an equally appreciated aspect; last, but not least, is to guarantee our guests typical Tuscan cuisine with dishes such as ‘handmade potato tortelli’, made with our traditional rolling pin.”

I think about how to close this interview for a moment before asking the final question. But I have no doubts and looking at her I ask her. “Carolina how can you be so tireless and always on point?” Without any hesitation she answers me: “It is very easy; if you enjoy

se quando lavori ti diverti non ti stanchi facilmente! Amo il contatto con le persone, con tanti clienti, ormai storici, mi fermo spesso a parlare, amo le piante e mi prendo cura personalmente degli spazi verdi de La Torricella, amo cucinare anche se oggi ho una brigata in gamba e autonoma su cui fare affidamento. Insomma, chiamarlo lavoro per me è improprio. Quando fai ciò che ami non senti la fatica.”

Con queste ultime parole Carolina mi sorprende di nuovo e penso che davvero si sia meritata il premio, nel 1994, di Cavaliere del Lavoro conferitole dall’allora Presidente della Repubblica Scalfaro.

Rimaniamo sedute sulla terrazza a gustarci un buon caffè ammirando, come se fosse la prima volta, il meraviglioso Castello medioevale di Poppi.

yourself when you work, you don’t get tired easily! I love being in contact with people, with so many usual customers with whom I often stop and talk with... I love plants and I personally take care of the green spaces of La Torricella, I love cooking even if today I have a capable and independent brigade to work with reliance. In short, calling it work for me is improper. When you do what you love, you don’t feel tired.”

With these last words Carolina surprises me again and I think that she really deserved the prize, in 1994, of Cavaliere del Lavoro conferred on her by the then President of the Republic Scalfaro.

We remain seated on the terrace enjoying a good coffee admiring, as if for the first time, the wonderful medieval Castle of Poppi.



## La Torricella

Hotel Ristorante

Hotel Ristorante “La Torricella”  
Via Torricella 14, Poppi (Ar) / Tel. 0575 527046 / 331 2929881  
[www.latorricella.com](http://www.latorricella.com) / [info@latorricella.com](mailto:info@latorricella.com)



CAMPALDINO LEGNAMI,  
professionisti del legno da quattro generazioni

Campaldino Legnami, Wood Professionals for Four Generations

DI SERENA LOMBARDI

*Siamo a Porrena di Poppi, nella piana della Battaglia di Campaldino. Marco e Umberto Vezzosi ci accolgono nell'affermata e storica azienda di famiglia. Il racconto delle origini, insieme al profumo del legno che ci circonda, rievoca l'idea dell'antica segheria del bisnonno di Umberto, Carlo, e le storiche "Vie dei Legni" - i percorsi battuti delle Foreste Casentinesi usati per portare a valle il legname. "I maestosi tronchi di faggio e di pregiato abete provenivano dalla Lama e dalla Romagna, agganciati con funi e trainati da buoi; così giungevano al porto fluviale di Pratovecchio ed infine, trasportati dal fiume Arno, approdavano a Firenze e Pisa", ci racconta Marco che prosegue: "Ed è proprio sulle rive del fiume Arno che nel 1945 mio nonno Carlo Vezzosi fondò la "Campaldino Legnami", una piccola segheria in cui si lavorava solo legname locale.*

Le Foreste Casentinesi che popolano e incorniciano la valle del Casentino rappresentano da secoli una 'miniera' di legname per questa terra; per questo si è sviluppata un'importante economia locale intorno al commercio e alla lavorazione del legno: il boscaiolo, il falegname, il mobiliere, piccole attività artigiane ed aziende come la 'Campaldino Legnami'. La buona volontà, la passione per questo tipo di lavoro

*We are in Porrena di Poppi, in the plain of the Battle of Campaldino. Marco and Umberto Vezzosi welcome us to the established and historic family business. The story of the origins, together with the scent of the wood that surrounds us, evokes the idea of the ancient sawmill of Umberto's great-grandfather, Carlo, and the historic "Vie dei Legni" - the wood-paths of the Casentino Forests used to bring the timber. "The majestic trunks of beech and precious fir came from Lama and Romagna, hooked up with ropes and pulled by oxen; thus they reached the river port of Pratovecchio and finally, transported by the Arno river, they landed in Florence and Pisa", Marco tells us who continues: "And it is precisely on the banks of the Arno river that in 1945 my grandfather Carlo Vezzosi founded the "Campaldino Legnami" , a small sawmill where only local timber was processed.*

The Casentino Forests that populate and frame the Casentino valley have been a timber 'mine' for this land for centuries; for this reason, an important local economy has developed around trade and woodworking: woodcutters, carpenters, furniture makers, small artisan businesses and companies such as 'Campaldino Legnami'.



e una non trascurabile intraprendenza imprenditoriale, hanno fatto sì che l'attività prendesse sempre più piede e, nel 1970, Umberto trasferisce la Campaldino Legnami a Porrena, dando vita ad una filiera articolata e ben strutturata che si specializza nella segheria e fa crescere il commercio di legnami esteri e nazionali da falegnameria e costruzione. Negli anni '80 l'azienda diventa una delle maggiori strutture d'importazione e lavorazione del legno in

The good will, the passion for this type of work and a not negligible entrepreneurial initiative, have meant that the activity takes on more and more ground and, in 1970, Umberto transfers Campaldino Legnami to Porrena, giving life to an articulated and well-structured supply chain. structured that specializes in the sawmill and increases the trade of foreign and domestic timber for carpentry and construction. In the 1980s the company became one of the largest



Italia, con tre punti vendita: la sede di Porrena, il magazzino di Arezzo e quello di Pistoia aperto nel 1987, arrivando a coprire una superficie complessiva di oltre 100.000 mq.

Negli anni '90 l'importazione è estesa ad essenze pregiate di legni esotici dell'Africa, delle Americhe e dell'Asia, consolidando in pochi anni un ruolo centrale nel mercato italiano ed estero con legnami delle più svariate essenze provenienti da tutto il globo.

"La mia prima esperienza di viaggio che segna l'apertura degli acquisti oltre le frontiere europee in un nuovo continente è in Russia, nella città di Sochi. In questo viaggio acquistammo una parte di foresta vergine di castagno e pero" - ricorda Marco - "in un territorio allora ostile per gli stranieri e non semplice da visitare che richiedeva non poca intraprendenza".

Oggi la filiera produttiva dell'azienda che ha il controllo dell'intero ciclo produttivo e che trova luogo nella vasta disponibilità di superfici tra capannoni coperti e piazzali attrezzati con macchinari e carrelli elevatori all'avanguardia, garantisce la qualità del legname che mantiene nel tempo le sue peculiarità e caratteristiche, permettendo all'impresa di essere più flessibile in termini di tempo e competitività.

Filiera corta e tecnologia, circa 220 ettari di foresta di abete e di douglasia locale, tra Vallombrosa e il passo della Consuma e un magazzino completamente robotizzato come quello di Arezzo per la movimentazione e il taglio del legno, migliorano ulteriormente l'efficienza produttiva e commerciale dell'azienda nei settori già importanti della falegnameria e dell'edilizia - poi sviluppando il settore dell'arredamento e della pavimentazione.

Il grande ritorno nell'edilizia di un materiale storicamente utilizzato per costruire come il legno permette l'ingresso nel mercato nuovo e stimolante delle costruzioni in legno: la Campaldino propone così legnami per il settore edile e da lavoro in semilavorati e prodotti finiti, per la realizzazione di strutture per l'edilizia civile e sistemi di arredo interni.

"Siamo un punto di riferimento per imprese edili, falegnami, architetti e progettisti che desiderano il meglio

wood importing and processing structures in Italy, with three points of sale: the Porrena headquarters, the Arezzo warehouse and the Pistoia warehouse opened in 1987, covering a total area of over 100,000 square meters.

In the 90s the importation was extended to precious essences of exotic woods from Africa, the Americas and Asia, consolidating in a few years a central role in the Italian and foreign markets with woods of the most varied essences, coming from all over the globe.

"My first travel experience that marks the opening of purchases across European borders on a new continent was in Russia, in the city of Sochi. On this trip we bought a part of virgin forest of chestnut and pear trees" - recalls Marco - "in a territory at the time hostile to foreigners and not easy to visit which required quite a bit of initiative".

Today the company's production chain which has control of the entire production cycle - and which takes place in the vast availability of surfaces between covered warehouses and yards equipped with cutting-edge machinery and forklift trucks - guarantees the quality of the timber which maintains its characteristics over time, its peculiarities and characteristics, allowing the company to be more flexible in terms of time and competitiveness.

Short supply chain and technology, about 220 hectares of fir and local Douglas fir forest, between Vallombrosa and the Consuma pass and a fully automated warehouse like the one in Arezzo for handling and cutting wood, further improve production and commercial efficiency of the company in the already important sectors of carpentry and construction - then developing the furniture and flooring sector.

The great return in the building industry of a material such as wood, historically used as a building material, allows entry into the new and stimulating market of wooden constructions: Campaldino thus offers timber for the building and work sector in semi-finished and finished products, for the construction of structures for civil construction and interior furnishing systems.

"We are a point of reference for building companies,



del legno per la propria committenza”, afferma Umberto. “Grazie al nostro ufficio tecnico e di progettazione siamo in grado di offrire un valido supporto per la realizzazione di strutture in legno architettonicamente personalizzate e altamente performanti, secondo i più recenti standard energetici dell’edilizia sostenibile e le dovute certificazioni”, precisa.

“Abbiamo potuto realizzare progetti e lavori per famiglie prestigiose, grandi firme della moda e marchi internazionali”, ci dice Umberto.

“Sostenibilità e protezione dell’ambiente sono per la Campaldino Legnami temi della massima priorità” - sottolinea Marco - “in quanto produttori e consumatori, abbiamo la responsabilità di prestare grande attenzione alle fonti energetiche che utilizziamo e al modo in cui le impieghiamo”. L’uso intelligente e sostenibile di materie prime naturali e rinnovabili, come il legno e la produzione improntata su un ciclo di economia circolare che prevede il recupero degli scarti riutilizzati all’interno dell’azienda in un impianto di teleriscaldamento, aiutano a raggiungere obiettivi ambiziosi in termini di abbattimento delle emissioni e risparmio energetico, contribuendo notevolmente ad evitare la diffusione di gas serra.

“La Campaldino Legnami ha sempre ritenuto il legno un patrimonio da salvaguardare e tutelare, per questo ci spostiamo e selezioniamo i nostri fornitori anche

carpenters, architects and designers who want the best wood for their clients,” says Umberto. “Thanks to our technical and design office we are able to offer valid support for the creation of architecturally customized and highly performing wooden structures, according to the most recent energy standards of sustainable building and the necessary certifications”, he specifies.

“We were able to carry out projects and works for prestigious families, big fashion names and international brands”, Umberto tells us.

“Sustainability and environmental protection are top priority issues for Campaldino Legnami” - underlines Marco - “as producers and consumers, we have the responsibility to pay close attention to the energy sources we use – and the way we use them”.

The intelligent and sustainable use of natural and renewable raw materials, such as wood and production based on a circular economy cycle which involves the recovery of waste reused within the company in a district heating plant, help to achieve ambitious goals in terms of emissions reduction and energy saving, making a significant contribution to avoiding the spread of greenhouse gases.

“Campaldino Legnami has always considered ‘wood’ as a heritage to be safeguarded and protected, for this reason we move and select our suppliers also

in base alle politiche ambientali e di mantenimento delle foreste”, ribadisce Marco: “Tutto parte dalla materia prima, in termini di qualità e sostenibilità, che proviene esclusivamente da piantagioni a riforestazione programmata. Siamo convinti che sia possibile far coesistere decisioni di business e comportamenti ecologicamente responsabili, garantendo la gestione dell’intero processo di trasformazione e mettendo a disposizione professionalità e conoscenze tecniche, nel pieno rispetto dell’ambiente e delle normative vigenti”.

Certificazioni dei materiali e attestati, riconoscono la qualità dell’azienda a livello nazionale e internazionale (Due diligence - dovuta diligenza, SFC, PEFC, HT).”

“La passione per questo unico ed affascinante materiale, qual è il legno, ha motivato e condotto la nostra attività dal lontano 1945 con mio nonno Carlo” - ci ricorda ancora Marco - “ed è proseguita col nostro babbo Umberto. Una passione tramandata da quasi 80 anni per ben 4 generazioni prosegue oggi con noi, che siamo quattro fratelli – insieme a me Giancarlo, Leonardo e Alessandro. Stiamo preparando l’entrata della nuova generazione: mio figlio Niccolò, Umberto figlio di Alessandro, Mirko e Deborah figli di Giancarlo”, conclude. Quella della Campaldino Legnami è una storia familiare fatta di persone, idee, condivisione, fatica comune, lavoro e intraprendenza; una bellissima realtà, robusta e dalle radici solide che affondano nel passato e puntano al futuro, in un cammino di continua espansione e innovazione.

on the basis of environmental and forest maintenance policies”, Marco reiterates: “Everything starts from the raw material, in terms of quality and sustainability, which comes exclusively from plantations with programmed reforestation. We are convinced that it is possible to make business decisions and ecologically responsible behaviour coexist, guaranteeing the management of the entire transformation process and providing professionalism and technical knowledge, in full respect of the environment and current regulations”.

Certifications of materials and certificates, recognize the quality of the company at national and international level (Due diligence, SFC, PEFC, HT).”

“The passion for this unique and fascinating material, which is wood, has motivated and led our business since 1945 with my grandfather Carlo” - Marco still reminds us - “and continued with our father Umberto. A passion handed down for almost 80 years for 4 generations continues today with us, who are four brothers - together with me Giancarlo, Leonardo and Alessandro. We are preparing the entry of the new generation: my son Niccolò, Umberto son of Alessandro, Mirko and Deborah sons of Giancarlo”, he concludes. Campaldino Legnami’s is a family history made up of people, ideas, sharing, common effort, work and initiative; a beautiful reality, robust and with solid roots that sink into the past and point to the future, in a path of continuous expansion and innovation.



  
CAMPALDINO LEGNAMI 1945  
Di Vezzosi s.r.l.

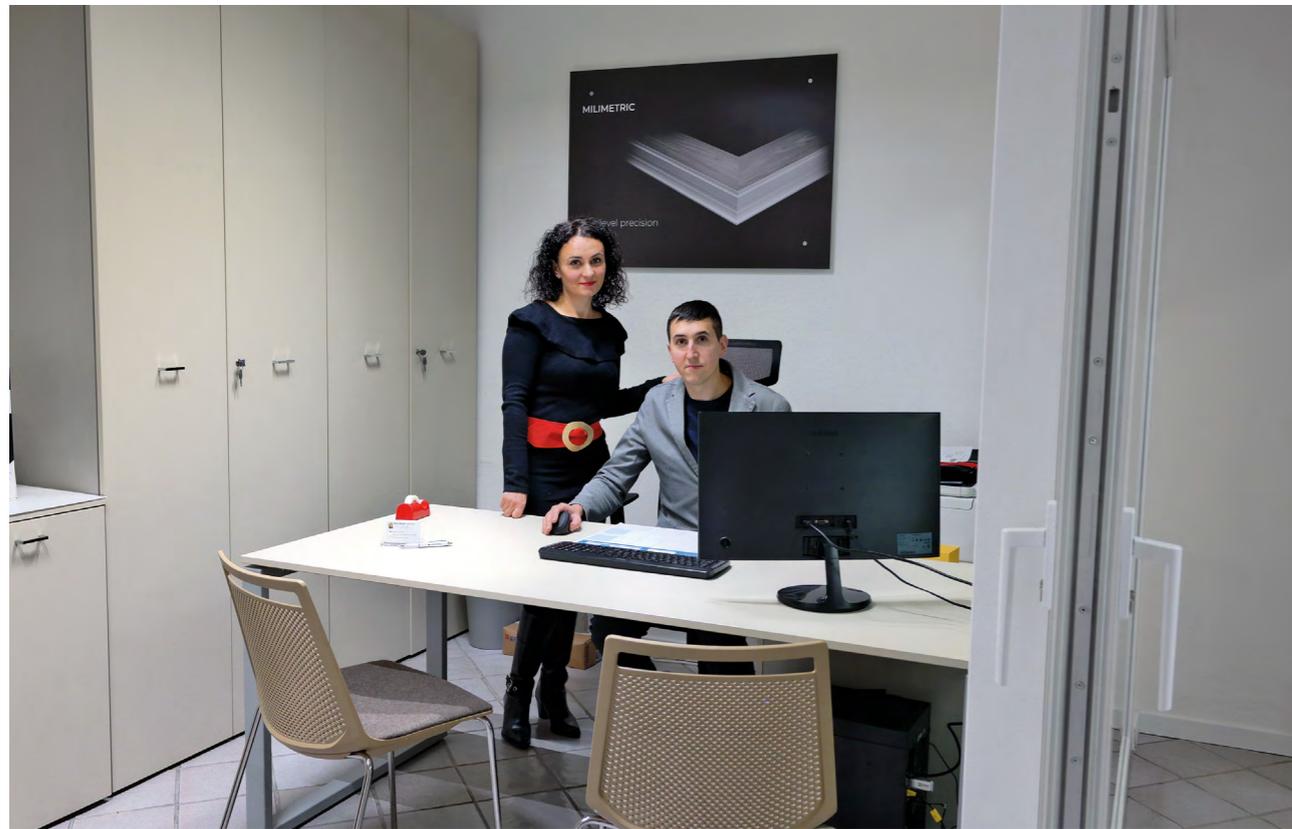
SEDE DI POPPI / POPPI HEADQUARTERS  
Via Campaldino, 18 52014 Poppi (AR)  
Tel/Fax 0575 550181 - info@campaldinolegnami.it

DEPOSITO DI AREZZO / AREZZO WAREHOUSE  
Arezzo loc. Ponte a Chiani, 33/d  
Tel/Fax 0575 300360 - legnomania@campaldinolegnami.it

DEPOSITO DI PISTOIA / PISTOIA WAREHOUSE  
Olmi di Quarrata (PT)  
Via Statale Fiorentina 215  
Tel/Fax. 0573 717166 - quarrata@campaldinolegnami.it



**Golden Infissi**  
La tua soluzione siamo noi



Via Umbro Casentinese Romagnola, 52 Bibbiena (Ar) ☎ 329 4739584 seguici su



materiali  
**FERTA** edili  
s.n.c.

☎ +39 0575 593078 seguici su

Via Palazzetto, 1 · Bibbiena (Ar)





## MAGNI CASA, PROGETTI PER IL FUTURO

Magni Casa, Plans for the Future

DI FEDERICA DEL GRAZIA

*Il lungo e principale Borgo di Pratovecchio, con le file di arcate che ne costeggiano i lati in un susseguirsi infinito di forme circolari, può considerarsi lo storico centro della vita cittadina di paese dove, sotto gli storici loggiati, fanno capolino botteghe e negozi. L'artigianalità è di casa, risorse come legno e ferro trovano una culla fiorente dove estro e manualità vengono espresse nel dare forma ad arredi e ambienti familiari. Nel clima fiorente delle botteghe, Giuseppe Magni, dal quale prende e porta avanti il nome Magni Casa, nasce il laboratorio artigianale di reti a maglia sviluppandosi poi in piccoli negozietti di mobili e complementi che diverranno, nel corso degli anni, grazie all'impegno costante e i lineari cambiamenti generazionali, un polo dell'arredamento moderno.*

*The long and main village of Pratovecchio, with the rows of arches that line the sides in an infinite succession of circular shapes, can be considered the historic center of town life where, under the historic loggias, shops and stores peep out. Craftsmanship is at home, resources such as wood and iron find a thriving cradle where inspiration and dexterity are expressed in giving shape to furnishings and familiar environments. In the thriving atmosphere of the shops, Giuseppe Magni, from whom he takes and carries on the name Magni Casa, the artisan laboratory of knitted nets was born, later developing into small furniture and accessories shops which will become, over the years, thanks to the constant commitment and the linear generational changes, a pole of modern furniture.*

Al loro 70° anno di attività, con il susseguirsi di quattro generazioni, sono i giovani e brillanti Francesca e Giordano ad aprirci le porte del moderno showroom. Insieme portano avanti con passione una realtà familiare che nel corso degli anni è andata incontro a cambiamenti, sfide importanti e progetti ambiziosi. La loro storia affonda le radici in un percorso fatto di scelte e cambiamenti, con una struttura ben diversa da quella che troviamo oggi. A partire dal 1952 aprirono varie botteghe nei paesi di Pratovecchio, componendo una rete di una quindicina di negozi dislocati e mostre temporanee; tra il Borgo e Piazza Nuova a Pratovecchio, La Badia, fino ad arrivare a Scarpaccia, offrendo un'ampia esposizione di collezioni per l'arredamento domestico, sviluppata per stanze abitative itineranti grazie a cui poter girare e conoscere il territorio.

In their 70th year of activity, with the succession of four generations, it is the young and brilliant Francesca and Giordano who open the doors of the modern showroom to us. Together they carry on with passion a family business that over the years has undergone changes, important challenges and ambitious projects. Their story is rooted in a path made up of choices and changes, with a very different structure from the one we find today. Starting from 1952 they opened various shops in the villages of Pratovecchio, composing a network of about fifteen dislocated shops and temporary exhibitions; between the Borgo and Piazza Nuova in Pratovecchio, La Badia, up to Scarpaccia, offering a wide range of collections for home furnishings, developed for itinerant living rooms thanks to which you can get around and get to know the area.





“Abbiamo racconti di nostro nonno e bisnonno che ‘portavano a spasso’ fiorentini e altri visitatori che arrivavano con la Sita a Scarpaccia: chiamavano dalla cabina telefonica per confermare il loro arrivo e loro andavano a prenderli in Lambretta e li portavano in visita per tutto il territorio, quasi come fossero delle guide turistiche”, ci raccontano Francesca e Giordano. I cambiamenti sono una costante della vita e sono questi che hanno caratterizzato il percorso di Magni Casa nel tempo. Tra gli anni ‘60 e ‘70 viene costruito lo stabile in cui si trova ancora oggi lo showroom che, negli anni, ha ampliato gli spazi espositivi e introdotto molte novità nel mondo degli arredamenti. La grande ventata di freschezza è portata da Marco Magni e dalla moglie Monica, ad inizio degli anni ‘90, che si avvicinano con audacia a forme di design moderne e ricercate; negli anni in cui le intramontabili linee di Philippe Starck o Zaha Hadid prendono il sopravvento. Non avendo paura di osare, in un clima innovativo e minimale, decidono di fare un passo verso le nuove correnti, diventando uno dei primi showroom innovativi della vallata. Scelgono attentamente le linee di ogni azienda, rispettando i canoni di modernità ed eleganza, costituendo un piccolo catalogo selezionato di ottima qualità e dall’estetica piacevole. L’esperienza professionale si riversa poi nella possibilità di progettare e costruire insieme ai clienti i propri spazi abitativi, dal soggiorno alla camera da letto, passando per la cucina e gli spazi ricreativi: è possibile visualizzare il progetto finito grazie all’utilizzo di software innovativi di modellazione e rendering degli ambienti. All’interno dell’area ‘Magni Lab’ cresce l’opportunità di dare forma al progetto prima ancora di averlo realizzato fisicamente, osservare gli spazi e la disposizione delle zone avendo anche a disposizione

“We have stories of our grandfather and great-grandfather who ‘carried around’ Florentines and other visitors who arrived with the Sita in Scarpaccia: they called from the telephone booth to confirm their arrival and they went to get them on their Lambrettas and took them on visits throughout the territory, almost as if they were tourist guides”, Francesca and Giordano tell us. Changes are a constant in life and these are the ones that have characterized Magni Casa’s journey over time. Between the ‘60s and ‘70s the building was built where the showroom is still located today which, over the years, has expanded the exhibition spaces and introduced many innovations in the world of furnishings. The great breath of freshness is brought by Marco Magni and his wife Monica, at the beginning of the 90s, who boldly approach modern and sophisticated design forms; in the years in which the timeless lines of Philippe Starck or Zaha Hadid take over. Not being afraid to dare, in an innovative and minimal climate, they decide to take a step towards the new currents, becoming one of the first innovative showrooms in the valley. They carefully choose the lines of each company, respecting the canons of modernity and elegance, constituting a small, selected catalogue of excellent quality and with a pleasant aesthetic. Professional experience then pours into the possibility of designing and building their own living spaces together with customers, from the living room to the bedroom, passing through the kitchen and recreational spaces: it is possible to view the finished project thanks to the use of innovative software of modelling and rendering of environments. Within the ‘Magni Lab’ area, the opportunity grows to give shape to the project even before having physically created it, to observe the spaces and the layout of the areas, also

un fornito catalogo di materiali e texture. Marco e Monica hanno iniziato un percorso di modernità all’insegna di innovazione— che oggi è portato avanti con coraggio e intraprendenza dai giovani e professionali figli, Francesca e Giordano. “Dopo il 2019, con la scomparsa di nostro padre Marco, abbiamo affrontato un momento difficile in cui ci siamo chiesti più volte quale fosse il destino dell’azienda. Siamo entrambi giovani e pur avendo affiancato nostro padre da qualche anno, avevamo molti interrogativi e dubbi sul nostro futuro. Sono state le persone a noi vicine e i nostri clienti con la fiducia dimostrata, giorno dopo giorno, a farci scegliere di continuare”. Dalle piccole ma complete stanze dislocate, sono passati ad un ampio e moderno spazio, in cui continuano e si sviluppano collaborazioni storiche tra quelle che sono le più grandi aziende del Made in Italy di arredamento come il Gruppo Battistella, Scavolini, Ernestomeda, Calligaris e Dorelan.

having a well-stocked catalogue of materials and textures available. Marco and Monica began a path of modernity marked by innovation – which today is carried forward with courage and initiative by their young and professional children, Francesca and Giordano. “After 2019, with the passing of our father Marco, we faced a difficult moment in which we asked ourselves several times what the fate of the company was. We are both young and despite having joined our father for a few years, we had many questions and doubts about our future. It was the people close to us and our customers with the trust shown, day after day, that made us choose to continue”. From small but complete dislocated rooms, they have moved on to a large and modern space, in which historic collaborations continue and develop between the largest Made in Italy furniture companies such as the Battistella Group, Scavolini, Ernestomeda, Calligaris and Dorelan .



Via Roma 17, Pratovecchio (Ar) / Tel. 0575 583738 / www.magnicasa.it / info@magnicasa.it



informazione pubblicitaria

# OMAC

## IL FASCINO DELLE MACCHINE

Omac, the Fascination of Machines

DI SIMONE BANDINI

*Leader del territorio in ambito tecnologico ed eccellenza del Casentino, l'azienda Omac nasce nel 1982 da un'idea del titolare Fabio Mangani, che appena terminati gli studi superiori decide di realizzare il suo sogno nel piccolo garage di casa, acquistando con i suoi risparmi un primo tornio parallelo. La moglie Tiziana Ercolei, da poco ragioniera, si inizia ad occupare della contabilità, e insieme, a bordo di un piccolo furgone, iniziano a cercare lavoro in tutto il centro Italia.*

Da allora sono trascorsi 40 anni e oggi la Omac conta 25 dipendenti, una superficie di proprietà di oltre 1000 metri quadrati e 13 macchine a controllo numerico di ultima generazione; tra queste un centro di lavoro robotizzato che lavora h24 anche in assenza di personale. Nell'azienda ha fatto il suo ingresso anche il genero dei titolari, Giampiero Laurenzano, che da dieci anni ormai affianca la famiglia nella gestione: "Uno dei nostri obiettivi è proprio quello di portare avanti il progetto che stiamo seguendo da anni, legato alla 'Industria 4.0'; un nuovo modo di 'leggere' la manifattura che poggia su due colonne portanti: interconnessione

*Leader of the territory in the technological field and excellence of the Casentino, the Omac company was born in 1982 from an idea of the owner Fabio Mangani, who as soon as he finished his high school studies decided to make his dream come true in the small garage of his house, buying with his savings a first parallel lathe. His wife Tiziana Ercolei, recently an accountant, begins to take care of accounting, and together, aboard a small van, they begin to look for work throughout central Italy.*

40 years have passed since then and today Omac has 25 employees, an owned area of over 1000 square meters and 13 latest generation numerical control machines; among these a robotic work center that works 24 hours a day even in the absence of personnel. The owners' son-in-law, Giampiero Laurenzano, has also joined the company and has been supporting the family in management for ten years now: "One of our objectives is precisely to carry on the project that we have been following for years, linked to the Industry 4.0; a new way of 'reading' manufacturing that rests



Fabio Mangani con la moglie Tiziana Ercolei.

e automatizzazione dei processi di produzione – nonché digitalizzazione dei processi aziendali", afferma Giampiero.

Recentemente, alla Omac è stato conferito dalla Camera di Commercio di Arezzo e Siena il "Premio Fedeltà al Lavoro e Sviluppo Economico 2020". I titolari dell'azienda casentinese, Tiziana Ercolei e Fabio Mangani, hanno accolto con grande soddisfazione il riconoscimento, assieme ad altre cinquanta aziende dell'aretino, a coronamento di anni di sacrifici e investimenti.

In questa avveniristica impresa meccanica, pionieristica e sempre all'avanguardia nel proprio settore, tutte le lavorazioni avvengono su macchinari di ultima generazione. Inoltre, l'elevata qualità dei prodotti e dei processi sviluppati ha consentito loro di ottenere la certificazione UNI EN ISO 9001:2015.

"Ogni volta che viene acquistata una nuova macchina utensile 'CNC' per noi non è mai un traguardo raggiunto, bensì un punto di partenza per nuovi investimenti tecnologici", ci spiega Fabio Mangani, mente analitica e matematica, pur tuttavia assolutamente empatico, vuoi per il suo ruolo di insegnante (Assistente di laboratorio in Istituti Tecnici e Meccanici) che ha esercitato fino ad un paio di anni fa.

La Omac è infatti una grande famiglia e, aggirandomi nei corridoi tra le macchine ad alta tecnologia, percepisco il legame che sussiste fra i suoi dipendenti e la proprietà: confidenziale e familiare, profondamente costruttivo. Si pensi che la terza parte del personale è stata allieva del Dr. Mangani che ancora, con espressione bonaria fraternizza con i suoi lavoratori come fossero studenti alle prime armi, in un misto di amorevolezza e paternalismo. E se dovesse riassumere la filosofia aziendale della sua creatura? "Operare verso l'innovazione tecnologica costante e nella direzione della digitalizzazione dei processi produttivi, con macchine sempre più efficienti e futuristiche", precisa.

Giampiero Laurenzano, braccio destro di Fabio, è cresciuto tra queste macchine e in questa famiglia: "Ho sempre avuto l'ambizione di capire ed arrivare" – racconta – e oggi si occupa della gestione manageriale a tutto tondo. In merito alla sostenibilità, ci racconta:

on two pillars: interconnection and automation of production processes – as well as digitization of business processes", says Giampiero.

Recently, Omac was awarded the "2020 Loyalty to Work and Economic Development Award" by the Chamber of Commerce of Arezzo and Siena. The owners of the Casentino company, Tiziana Ercolei and Fabio Mangani, welcomed the recognition with great satisfaction, together with fifty other companies in the Arezzo area, crowning years of sacrifices and investments.

In this futuristic mechanical company, pioneering and always at the forefront of its sector, all the processes take place on the latest generation machinery. Furthermore, the high quality of the products and processes developed has allowed them to obtain the UNI EN ISO 9001:2015 certification.

"Every time a new 'CNC' machine tool is purchased, for us it is never a goal achieved, but a starting point for new technological investments", explains Fabio Mangani, analytical and mathematical mind, yet absolutely empathic, due to his role as a teacher (laboratory assistant in Technical and Mechanical Institutes) which he exercised until a couple of years ago.

Omac is in fact a big family and, wandering around the corridors among the high-tech machines, I perceive the bond that exists between its employees and the property: confidential and familiar, profoundly constructive. Consider that the third part of the staff was a student of Dr. Mangani who still, with a good-natured expression, fraternizes with his workers as if they were novice students, in a mixture of loving kindness and paternalism. And if he had to summarize the corporate philosophy of his creature of him? "Working towards constant technological innovation and in the direction of the digitization of production processes, with ever more efficient and futuristic machines", he specifies.

Giampiero Laurenzano, Fabio's right-hand man, grew up among these machines and in this family: "I've always had the ambition to understand and achieve" - he says - and today he takes care of all-round management. With regard to sustainability, he tells us:



I moderni macchinari



“La Omac è un’impresa energivora e quindi dobbiamo muoverci in questo senso con un progetto di copertura e pannellamento di tutto il soffitto dell’azienda”. “Riguardo al personale, inoltre, facciamo vari progetti, tra i quali la collaborazione con un’agenzia del lavoro con dei corsi interni per il personale: si pensi che, anche solo recentemente, abbiamo preso otto ragazzi dell’Itis di Arezzo per quattro posti di lavoro, con un processo di formazione durato un paio di mesi”. I progetti innovativi, dove si intravede il futuro, lo appassionano come nel caso di ‘Industria 4.0’, nato alla fiera di Hannover in Germania e che punta ad incrementare e ottimizzare il processo di automazione aziendale nell’interfaccia uomo-macchina: “Digitalizzare i processi produttivi, aumentare qualità e produttività”, questi gli imperativi categorici.

“Omac is an energy-intensive company and therefore we must move in this direction with a project to cover and panel the entire ceiling of the company”. “With regard to personnel, we also carry out various projects, including collaboration with an employment agency with internal courses for personnel: just think that, even just recently, we hired eight students from the IT IS School in Arezzo for four jobs, with a training process that lasted a couple of months”. Innovative projects, where the future can be glimpsed, fascinate him as in the case of ‘Industry 4.0’, born at the Hanover fair in Germany and which aims to increase and optimize the company automation process in the man-machine interface: production processes, increase quality and productivity”, these are the categorical imperatives.



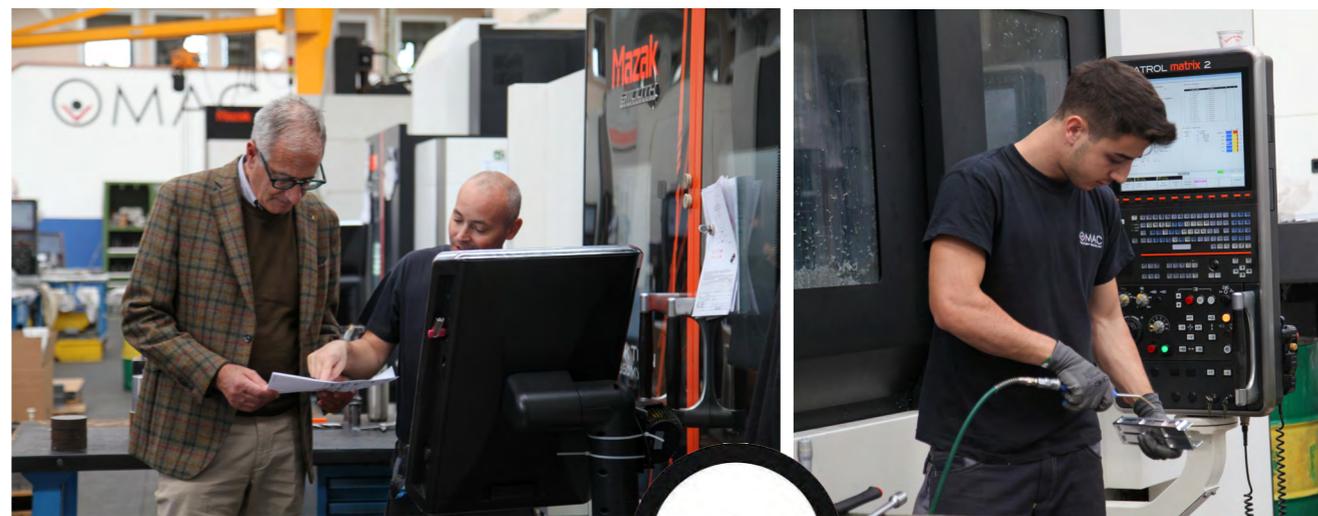
Giampiero Laurenzano e Fabio Mangani

“Chi viene a lavorare alla Omac”, prosegue Fabio, “parte generalmente da una passione per la meccanica. Dopo un paio di anni alcuni capiscono che non è un lavoro loro congeniale, mentre altri perseverano e, dopo quattro/cinque anni, diventano degli ottimi operatori specializzati”. Ma cosa è cambiato sotto il profilo commerciale dai primi tempi di esercizio? “Oggi è molto più semplice acquisire nuovi clienti. Prima si andava alle fiere di settore presentandosi agli espositori... Oggi c’è la rete!”, conclude. E in questo, nella comunicazione aziendale, la figlia Francesca, è oggi la colonna portante delle pubbliche relazioni: giornalista entusiasta, cronista e attenta osservatrice del mondo professionale e produttivo. “Il rapporto umano resta comunque fondamentale, costitutivo, nei termini dell’amore, della passione e della fiducia che si mettono nel proprio lavoro”. Come ben finire un racconto.

“Those who come to work at Omac”, continues Fabio, “generally start from a passion for mechanics. After a couple of years some understand that it is not a congenial job for them, while others persevere and, after four or five years, they become excellent specialized operators”. But what has changed from a commercial point of view since the early days of operation? “Today it is much easier to acquire new customers. Before, we went to trade fairs introducing ourselves to exhibitors... Today there is the Internet!”, he concludes. And in this, in corporate communication, his daughter Francesca is today the backbone of public relations: an enthusiastic journalist, chronicler and attentive observer of the professional and productive world. “The human relationship is still fundamental, constitutive, in terms of the love, passion and trust that are put into one’s work”. How well to end a story.



Le innovative macchine dell’Industria 4.0





## ESTETICA CARLA, SEGRETI DI BELLEZZA

Carla Aesthetics, Beauty Secrets

A CURA DI SERENA LOMBARDI

*Ognuno ha i suoi segreti di bellezza e noi ne parliamo con Carla e Alfonsina, estetiche professioniste che abbiamo incontrato nel centro storico di Poppi, suggestivo borgo medievale, che cinto dalle sue possenti mura alla sommità di un colle, domina la valle con il suo maestoso castello dei Conti Guidi. La bellezza non si può spiegare eppure da sempre l'uomo la rincorre, la cerca e tenta di riprodurla nell'arte e nella vita. Questo centro estetico nel cuore del Casentino fa dell'esaltazione della bellezza la sua bandiera con molteplici benefici sia dal punto di vista personale che emotivo.*

“A realizzare il mio sogno Estetica Carla - ci racconta la titolare - è la tradizione di famiglia: nel pieno degli anni '80 mia mamma Linda, appassionata di estetica e di bellezza, era proprietaria di una profumeria a Frascati, nei pressi di Roma. Ho mantenuto vivo quest'amore che mi ha trasmesso, affiancandola in negozio e facendo di una passione la mia professione. All'età di 18 anni spinta dal crescente desiderio di enfatizzare la bellezza delle donne, ho conseguito la qualifica professionale di estetista che è stata la conferma definitiva che questo era, e sarebbe stato, il mio mondo!” Ma da spirito libero quale è Carla, non poteva certo fermarsi a fare un lavoro 'in casa' ma doveva vivere le sue esperienze: così, con intraprendenza e determinazione, decise di mettersi in gioco. Nel 1990, per

*Everyone has their beauty secrets and we talk about them with Carla and Alfonsina, professional beauticians we met in the historic center of Poppi, a charming medieval village which, surrounded by its mighty walls at the top of a hill, dominates the valley with its majestic castle of the Counts Guidi. Beauty cannot be explained yet man has always chased it, seeks it and tries to reproduce it in art and in life. This beauty center in the heart of the Casentino makes the exaltation of beauty its banner with multiple benefits both from a personal and emotional point of view.*

“My dream of Estetica Carla came true through my family help and tradition - the owner tells us - in the middle of the 80s my mother Linda, passionate about aesthetics and beauty, owned a perfumery in Frascati, near Rome. I kept alive this love that she passed on to me, supporting her in the shop and making my passion my profession. At the age of 18 driven by the growing desire to emphasize the beauty of women, I obtained the professional qualification of beautician which was the definitive confirmation that this was, and would have been, my world!” But as a free spirit as Carla is, she certainly couldn't stop and do a job 'at home' but she had to live her own experiences: so, with initiative and determination, she decided to get involved. In 1990, out of love, she moved to Casentino in Subbiano where she got married, realizing

amore, si trasferisce in Casentino a Subbiano dove si sposa, realizzando il suo progetto di vita e contemporaneamente quello professionale. Ecco il suo grande progetto: l'apertura del primo centro estetico.

Non è stato semplice, soprattutto all'inizio. Giovanissima e in un luogo nuovo, dove non conosceva nessuno, doveva farsi le ossa e conquistare la fiducia delle clienti e imparare a gestire, anche a livello pratico, la quotidianità di un vero salone estetico.

Un trampolino di lancio in cui, da subito, offre professionalità e competenza al servizio delle sue nuove e affezionate clienti, proponendo tutti i tradizionali trattamenti di estetica.

Nel 2000 Carla, ormai mamma di due bambine, “Rachele” e “Rebecca”, si trasferisce a Poppi con la famiglia e per conciliare carriera professionale e vita familiare decide di cedere l'attività ben avviata e di continuare, con determinazione e passione la sua professione: prima in un salone a Badia Prataglia e poi ad Arezzo. Passano solo pochi anni quando Carla, forte dell'esperienza decennale maturata decide che è di nuovo tempo di riprendere la strada imprenditoriale con un nuovo negozio nel centro storico di Poppi. Con il passare degli anni agli ospiti tradizionali del salone si aggiungono i villeggianti che seguono i suoi aggiornamenti e i suoi consigli, spronandola a migliorarsi e dandole sempre crescente fiducia. Nel 2008 si sposta così in un luogo più spazioso: l'attuale “Estetica Carla” si trova nell'elegante porticato di fronte alla caratteristica fontana del paese. Nello stesso anno diventa docente presso una scuola di estetista: una breve e intensa esperienza ricca di soddisfazioni: “E' stato bellissimo poter aiutare le mie allieve, a realizzare il loro sogno di diventare estetiche”, ci racconta e prosegue: “E' proprio nella scuola che conosco Alfonsina, nata a Torre del Greco, vicino a Napoli e trasferitasi in Casentino da piccola con la famiglia che, da allieva quale era, diverrà poi la mia collaboratrice.” Carla fin da subito trova in Alfonsina la spalla ideale, parte determinante e fondamentale nella gestione del salone, con la quale instaura non solo un rapporto

her life plan and at the same time her professional one. Here is her great project: the opening of the first beauty centre.

It wasn't easy, especially at the beginning. She was very young and in a new place, where she didn't know anyone, she had to gain experience and win the trust of clients and learn to manage, even on a practical level, the daily life of a real beauty salon.

A springboard in which she immediately offers professionalism and competence at the service of her new and loyal customers, offering all the traditional beauty treatments.

In 2000 Carla, now mother of two little girls, “Rachele” and “Rebecca”, moved to Poppi with her family and to reconcile her professional career and family life, she decided to sell the well-established business and to continue, with determination and passion, her profession: first in a salon in Badia Prataglia and then in Arezzo. Only a few years pass when Carla, thanks to her ten-year experience, decides that it is time again to resume the entrepreneurial path with a new shop in the historic center of Poppi.

Over the years, the traditional guests of the salon are joined by vacationers who follow her updates and her advice, encouraging her to improve and giving her ever-increasing confidence. In 2008 she moved to a more spacious place: the current “Estetica Carla” is located in the elegant portico in front of the characteristic fountain of the town. In the same year she became a teacher at a beautician school: a short and intense experience full of satisfactions: “It was wonderful to be able to help my students, to realize their dream of becoming beauticians”, she tells us and continues: “It is really in the school I know Alfonsina, born in Torre del Greco, near Naples and moved to Casentino as a child with her family who, as a pupil, will later become my collaborator.” Carla immediately found in Alfonsina the ideal support, a decisive and fundamental part in the management of the salon, with whom she establishes not only a professional relationship, but also one of trust, friendship and mutual esteem.



Trattamenti e prodotti specifici di Estetica Carla

professionale, ma anche di fiducia, di amicizia e di stima reciproca.

Da "Estetica Carla" puoi trovare qualsiasi tipo di trattamento estetico con un pacchetto di servizi completo, dall'estetica di base tradizionale a quella più avanzata e all'avanguardia: epilazione di qualsiasi parte del corpo; pedicure curativo ed estetico; manicure con un tocco di personalità dall'ampia scelta di smalti, top coat, ricostruzione unghie, semi permanente e gel; pulizia del viso particolarmente delicata; laminazione ciglia effetto mascara naturale; trucco personalizzato e trucco sposa; trattamenti viso con programmi esclusivi e altamente personalizzati supportati da tecnologie all'avanguardia (radiofrequenza Body & FaceRF e rullo micro dermaroller) per eliminare macchie, rughe, cancellare i rossori diffusi, donare un colorito uniforme e aumentare la produzione di collagene; trattamenti corpo supportati da tecnologie rivoluzionarie (radiofrequenza Body & FaceRF e rullo micro dermaroller), massaggi, talassoterapia e linfodrenaggio manuale con il lettino termale che agiscono a livello localizzato per raggiungere più velocemente i risultati prefissati (smagliature, cellulite, perdita di peso); epilazione definitiva progressiva con Laser depilation Infinity 808 trattamento indolore e non invasivo che garantisce duraturi e ottimali.

Carla e Alfonsina sono sempre aggiornate su quelle che sono le ultime tecniche non invasive, così propongono oggi alla propria committenza: Needling estetico per trattare gli inestetismi della cute del volto e di altri distretti corporei; Hyaluronic pen, un dispositivo semplice per la veicolazione di sostanze funzionali per trattamenti estetici del tipo filler, ma senza aghi, per un riempimento armonico e naturale; Eye Mask, ovvero l'esclusivo trattamento di pressomassaggio per ringiovanire lo sguardo.

In quest'ultimo decennio sono radicalmente cambiate le abitudini e le esigenze delle persone. Oggi più

At "Estetica Carla" you can find any type of aesthetic treatment with a complete package of services, from traditional basic aesthetics to the most advanced and avant-garde: epilation of any part of the body; curative and aesthetic pedicure; manicure with a touch of personality from the wide choice of nail polish, top coat, nail reconstruction, semi-permanent and gel; particularly delicate facial cleansing; lash lamination with a natural mascara effect; custom makeup and bridal makeup; facial treatments with exclusive and highly personalized programs supported by cutting-edge technologies (Body & FaceRF radiofrequency and micro dermaroller) to eliminate spots, wrinkles, erase widespread redness, give an even complexion and increase collagen production; body treatments supported by revolutionary technologies (Body & FaceRF radiofrequency and micro dermaroller), massages, thalassotherapy and manual lymphatic drainage with the thermal bed which act locally to achieve the pre-set results faster (stretch marks, cellulite, weight loss); definitive progressive hair removal with Laser depilation Infinity 808 painless and non-invasive treatment that guarantees long-lasting and optimal results.

Carla and Alfonsina are always up-to-date on the latest non-invasive techniques, so today they offer their clients: 'Aesthetic Needling' to treat skin blemishes on the face and other parts of the body; 'Hyaluronic pen', a simple device for conveying functional substances for aesthetic treatments of the filler type, but without needles, for a harmonious and natural filling; 'Eye Mask', or rather the exclusive pressomassage treatment to rejuvenate the eyes.

In the last decade, people's habits and needs have radically changed. Today more than ever, beauty and psycho-physical well-being are two concepts that are increasingly linked: the care of the external appearance is hand in hand with the general health of the body which becomes an obligatory step for the gene-

che mai bellezza e benessere psico-fisico sono due concetti sempre più legati: la cura dell'aspetto esteriore è unita a doppio filo alla salute generale del corpo che diventa un passaggio obbligato per il benessere generale della persona, sia a livello fisico sia a livello psicologico. E non sono soltanto le donne ad avvertirlo; sta aumentando anche il numero degli uomini che si prendono cura del proprio corpo, poiché è cambiato il concetto stesso di benessere.

Per Carla e Alfonsina essere estetiste oggi, vuol dire scegliere di essere professioniste della bellezza in grado di "catturare il desiderio di migliorarsi e di piacersi della propria clientela"; sensazioni che regalano soddisfazioni, di carattere emotivo oltre che professionale.

E se le emozioni sono un dono, il trend promosso da 'Destination Wedding Italy' – che negli ultimi anni ha portato sempre più stranieri a scegliere borghi antichi, ville storiche e castelli della nostra valle per celebrare il proprio matrimonio, in maniera esclusiva ed intima – ha permesso a Carla e Alfonsina di provare grandi emozioni assieme agli sposi e i loro ospiti che a loro si sono affidate per la preparazione dell'evento, nell'elegante e romantica location del Castello di Poppi.

Carla insieme ad Alfonsina ha ancora dei progetti per il futuro – e perché no sogni nel cassetto – che si propone di realizzare.

Dovete sapere che la tradizione di famiglia non si ferma con Carla, ma proseguirà con la figlia minore Rebecca che, seguendo le orme della mamma, già lavora in un centro di epilazione laser di Roma.

Linda, Carla e Rebecca: tre generazioni che hanno amato, amano e continuano ad amare l'estetica e la bellezza!

ral well-being of the person, both physically and on a psychological level. And it's not just women who feel it; the number of men who take care of their bodies is also increasing, as the very concept of well-being has changed.

For Carla and Alfonsina, being beauticians today means choosing to be beauty professionals capable of "capturing the desire to improve and to please one's customers"; sensations that give satisfaction, of an emotional as well as professional nature.

And if emotions are a gift, the trend promoted by 'Destination Wedding Italy' - which in recent years has led more and more foreigners to choose ancient villages, historic villas and castles in our valley to celebrate their wedding, in an exclusive and intimate way – allowed Carla and Alfonsina to experience great emotions together with the spouses and their guests who entrusted them with the preparation of the event, in the elegant and romantic location of the Poppi Castle. Carla together with Alfonsina still has plans for the future - and why not dreams in the drawer - which she intends to achieve.

You should know that the family tradition does not stop with Carla, but will continue with the younger daughter Rebecca who, following in her mother's footsteps, already works in a laser hair removal center in Rome.

Linda, Carla and Rebecca: three generations who have loved, love and continue to love aesthetics and beauty!



Estetica Carla di Rotelli Carla

Via Camillo Benso Conte di Cavour 17, (Centro storico) Poppi (Ar) / Tel. 0575 529314 / Cell. 339 3677975



**SHAMPOO BY TESSA**  
**Gusto romantico**

Shampoo by Tessa, Romantic Taste

DI FEDERICA DEL GRAZIA

*Imparare un mestiere è dedicare anima e corpo e saper usare gli strumenti che esso comporta. Conoscere gli strumenti con le proprie potenzialità e i propri limiti permette di avere l'accesso ad un mondo infinito di possibilità. Ogni strumento è diverso dall'altro ma racchiude in sé la peculiarità del fare da tramite e mezzo – nel plasmare e conferire nuove forme, seguendo l'istinto di un concetto racchiuso nella nostra mente che si fa materia. Considerando tutto quello che cela un singolo strumento di lavoro, esso apre le porte ad un mondo fatto di stili e conoscenze, dedizione e passione. Tutto questo ci comunica il salone "Shampoo by Tessa" – che racchiude in sé l'anima artigiana del mondo coiffeur, con note romantiche al passo con i tempi.*

Tessa Adani briosa e allegra, sa mettere a proprio agio le persone che accoglie nel suo negozio con un caldo sorriso e modi gentili. Porta avanti la sua passione fin da quando era piccola, con determinazione e gioia.

*Learning a trade is dedicating body and soul and knowing how to use the tools it entails. Knowing the tools with their potential and their limits allows you to have access to an infinite world of possibilities. Each one is different from the other but embodies the peculiarity of acting as a go-between and medium - in shaping and giving new forms, following the instinct of a concept enclosed in our mind that becomes matter. Considering everything that a single work tool hides, it opens the door to a world made up of styles and knowledge, dedication and passion. The "Shampoo by Tessa" salon communicates all this – which embodies the artisan soul of the coiffeur world, with romantic notes in step with the times.*

Tessa Adani is lively and cheerful, she knows how to put the people she welcomes into her shop at ease with a warm smile and kind manners. She carries on her passion since she was little, with determination and joy.



Ricorda alla perfezione come ha iniziato e deciso di intraprendere questa carriera: "Dopo la scuola, a diciassette anni, andavo a Poppi da una parrucchiera per imparare il mestiere. Mia mamma voleva che provassi e cercassi la mia strada seguendo ciò che mi piaceva, ed eccoci qui. Non mi sono trovata male!" Il suo percorso continua frequentando, dopo il diploma, la rinomata e storica scuola di Pino Capasso per parrucchiere e Coiffeur a Firenze – che dal 1960 prepara e forma figure professionali in questo settore. Si ampliano le conoscenze e la voglia di mettersi in gioco, inizia così la ricerca del proprio stile e della propria impronta continuando il suo percorso tra i saloni di Arezzo, Poppi e Bibbiena, fino a sentire la necessità di mettersi in proprio e aprire il proprio salone nel 2014.

She remembers perfectly how she started and decided to pursue this career: "After school, at seventeen, I went to a hairdresser in Poppi to learn the trade. My mom wanted me to try and find my way by following what I liked, and here we are. I didn't feel bad!" Her career continues after graduation by attending the renowned and historic Pino Capasso school for hairdressers and coiffeurs in Florence – which since 1960 has been preparing and training professionals in this sector. The knowledge and the desire to get involved expand, thus the search for one's own style and one's imprint begins, continuing its journey between the salons of Arezzo, Poppi and Bibbiena, until feeling the need to set up on its own and open its own salon in 2014.





Una calda brezza di novità circola tra gli spazi del moderno negozio, aperto alla ricerca di look naturali e innovativi per offrire suggestioni positive che non impattino troppo sul capello, mantenendo ove possibile la sua struttura sana: “Se richiedono un trattamento che so che porterà a danneggiare il capello preferisco non farlo o comunque trovare una soluzione non invasiva che eviti il deterioramento dello stesso”. Anche nelle proposte più stressanti per il cuoio capelluto è possibile trovare soluzioni idratanti per un trattamento post colorazione, con l'utilizzo di prodotti specifici per la cura più opportuna. Per questo l'aggiornamento è fondamentale – sia su nuovi prodotti che sulle varie tecniche nelle diverse acconciature. Qui si può trovare un angolo di confronto

A warm breeze of novelties circulates through the spaces of the modern shop, open to the search for natural and innovative looks to offer positive suggestions that do not impact too much on the hair, maintaining its healthy structure where possible: “If they ask for a treatment that I know that may lead to damage the hair, I prefer not to do it or in any case find a non-invasive solution that avoids the deterioration of the hair”. Even in the most stressful proposals for the scalp, it is possible to find moisturizing solutions for a post-colouring treatment, with the use of specific products for the most appropriate care. This is why updating is essential – both on new products and on the various techniques in the different hairstyles. Here you can find a corner for discussion



con altri professionisti e ampliare le conoscenze su un mondo che cambia tutti i giorni, pur rimanendo tuttavia simile a se stesso. Insieme a Valentina (presente da più di quattro anni) porta avanti un mestiere antico grazie al quale ascoltare i bisogni delle persone per tirarne fuori 'le onde che hanno dentro'... e perché no, magari osare con un degradé dai toni freddi o caldi, oppure con delle modaiole trecce in rilievo.

with other professionals and broaden your knowledge of a world that changes every day, while remaining the same. Together with Valentina (collaborating for more than four years) he carries on an ancient trade thanks to which he listens to people's needs to bring out 'the waves they have inside'... and why not, maybe dare with a dégradé in cold or warm tones, or with fashionable braids in relief.



Via G. Marcucci P., 3, Bibbiena (Ar) Tel. 366 411 7303



@shampoobytessa



## G&G ABBIGLIAMENTO

### G&G CLOTHING

DI FRANCESCA MANGANI

*Professionalità, qualità, servizi personalizzati e flessibilità negli orari: sono questi i punti di forza di G&G Abbigliamento, il negozio della famiglia Gerini aperto nel 2009 a Bibbiena, nell'area del 'Centro Commerciale Il Casentino', in via Rignano. Una scommessa vinta grazie allo spirito imprenditoriale e alla voglia di mettersi in gioco della proprietaria, la signora Anna, che per anni ha lavorato come commessa in alcuni negozi di abbigliamento del territorio maturando esperienza e competenza.*

L'attività è iniziata in punta di piedi, con poche pretese, un piccolo fondo e tanti sogni: oggi 'G&G Abbigliamento' conta 7 dipendenti - Ginevra, Sara e Dania per l'uomo, e Alessia, Nara e Valentina per la donna - occupa oltre 200 metri quadrati di superficie ed ha triplicato marchi e articoli, puntando anche sulle

*Professionalism, quality, personalized services and flexible hours: these are the strengths of G&G Abbigliamento, the Gerini family store opened in 2009 in Bibbiena, in the area of the 'Centro Commerciale Il Casentino', in via Rignano. A bet that was won thanks to the entrepreneurial spirit and the desire to get involved of the owner, Mrs. Anna, who for years worked as a saleswoman in some clothing stores in the area, gaining experience and competence.*

The business started on tiptoe, with few pretensions, a small fund and many dreams: today 'G&G Abbigliamento' has 7 employees - Ginevra, Sara and Dania for men, and Alessia, Nara and Valentina for women - occupies over 200 square meters of surface area and has tripled brands and items, also focusing on comfortable sizes that go up to triple X, dedicating an

taglie comode che arrivano fino al tripla X, dedicando un intero reparto all'uomo e lanciando una nuova collezione cerimonia con un'ampia gamma di abiti, di diverse fasce di prezzo, per eventi, serate e cerimonie. L'enorme richiesta dell'ultimo anno ha spinto le proprietarie ad ampliarsi scommettendo non solo sul casual, ma anche su uno stile chic ed elegante.

"Il nostro punto di forza è senza dubbio il servizio che offriamo ai nostri clienti - spiega Anna - chi viene da noi sa che non abbiamo fretta di liberare il camerino, che ci dedichiamo alla scelta di ogni capo, investendo tutto il tempo che serve, cercando in modo onesto di rispondere ad ogni gusto personale e di soddisfare le esigenze di chi viene ad acquistare da noi. Non facciamo mai avvertire ai nostri clienti la fretta e l'obbligo di comprare, non fa parte della nostra mentalità, e anche per il grande successo del reparto cerimonia, abbiamo puntato sulla flessibilità degli orari di apertura, cercando di offrire una maggiore disponibilità, perché

entire department to menswear and launching a new collection with a wide range of suits, in different ranges price, for events, evenings and ceremonies. The enormous demand of the last year has prompted the owners to expand by betting not only on casual, but also on a chic and elegant style.

"Our strong point is undoubtedly the service we offer to our customers - Anna explains - those who come to us know that we are in no hurry to free up the dressing room, that we dedicate ourselves to choosing each garment, investing all the time we need, trying honestly to respond to every personal taste and to satisfy the needs of those who come to buy from us. We never let our customers feel the rush and the obligation to buy, it is not part of our mentality, and also due to the great success of the ceremony department, we have focused on the flexibility of the opening hours, trying to offer greater availability, because we know that those who choose must do so with peace of mind. Again for





sappiamo che chi sceglie deve farlo con tranquillità. Sempre per la cerimonia offriamo anche un servizio sartoriale con la possibilità di personalizzare e correggere gli abiti, facendo più prove, fino a quando la cliente non si vede perfetta. Abbiamo anche un'agenda in cui segniamo ogni capo venduto e per quale evento questo sarà indossato, così che le nostre clienti non corrono il rischio di incontrarsi alla stessa festa con lo stesso vestito".

È quindi il servizio al cliente il punto di forza di G&G Abbigliamento, oggi uno dei negozi più apprezzati e frequentati di tutta la vallata: "Abbiamo clienti che vengono da Arezzo, Subbiano e Capolona – spiega la figlia di Anna, Ginevra Gerini – e che da noi cercano un servizio personalizzato, consigli, tempo e passione, tutto quello che spesso non trovano nei grandi negozi

the ceremony, we also offer a tailoring service with the possibility of customizing and correcting the dresses, making more tests, until the customer sees herself as perfect. We also have an agenda where we mark each item sold and for which event it will be worn, so that our customers do not run the risk of meeting at the same party in the same dress".

Customer service is therefore the strong point of G&G Clothing, today one of the most popular and popular shops in the whole valley: "We have customers who come from Arezzo, Subbiano and Capolona - explains Anna's daughter, Ginevra Gerini - and who with us they seek personalized service, advice, time and passion, everything they often don't find in large shops in city centres, where everything runs fast and the catchment area is so large that it is in fact impossible

dei centri cittadini, dove tutto corre veloce e il bacino di utenze è talmente grande che di fatto è impossibile seguire con attenzione i clienti, conoscere i loro gusti e rispondere ad ogni loro esigenza". Servizi ma anche qualità, G&G Abbigliamento infatti offre la possibilità di acquistare marchi di moda ma anche capi più semplici ed economici.

"Chi viene da noi sa di poter acquistare abiti semplici, alla moda ed economici, ma anche articoli più ricercati che rispondono ad una clientela più esigente – conclude Anna – abbiamo articoli di ogni fascia di prezzo, sia nell'abbigliamento classico che nella cerimonia e vestiamo anche tutta la famiglia, dai ragazzini di 12 anni fino alle signore/i over 60".

to follow customers carefully, get to know their tastes and respond to their every need". Services but also quality, G&G Clothing in fact offers the possibility of buying fashion brands but also simpler and cheaper items.

"Those who come to us know they can buy simple, fashionable and cheap clothes, but also more refined items that respond to a more demanding clientele - concludes Anna - we have items in every price range, both in classic clothing and in ceremonies and we also dress the whole family, from 12 year olds to ladies over 60".



G&G è aperto tutti i giorni dalle 9 alle 13 e dalle 15,30 alle 20, compreso il lunedì mattina e la domenica. Via Rignano 13/A, Bibbiena (Ar) / Tel. 0575 594891

G&G is open every day from 9 to 13 and from 15.30 to 20, including Monday mornings and Sundays. Via Rignano 13/A, Bibbiena (Ar) / Tel. 0575 594891



**CLUB IPPICO SAN DONATO**  
Un maneggio, un rifugio, un sogno in Casentino  
Stables, a Retreat, a Dream in Casentino

DI SIMONE BANDINI



*È un mite, assolato, pomeriggio di inizio autunno, quando con la direttrice Serena Lombardi facciamo visita al Club Ippico San Donato, associazione sportiva dilettantistica fondata da Serena Stefani e da un gruppo di amici per promuovere la pratica dell'equitazione.*

*It is a mild, sunny, early autumn afternoon, when with the director Serena Lombardi we visit the Club Ippico San Donato, an amateur sports association founded by Serena Stefani and a group of friends to promote the practice of horse riding.*

Siamo nel Comune di Pratovecchio Stia vicino ai confini del Parco Nazionale delle Foreste Casentinesi, Monte Falterona, Campigna. L'attività si sviluppa su 20 ettari di boschi e terreni coltivati nella collina e si affaccia sulla valle, in una posizione talmente felice da fare invidia alle più sensazionali scenografie naturalistiche.

Qui incontriamo uno degli istruttori: è Sascha Mombeck, tedesco di origine circense – pensate, il celebre circo itinerante Gleich era della sua bisnonna! – ma casentinese di adozione: la sua è una famiglia di domatori di cavalli e di animali non feroci da sette generazioni. A Padova, nel maneggio del nonno Bernhard, grandissimo e apprezzatissimo domatore, gestiva già il maneggio “Villa Trento” fino a quando, nel 2013, si è trasferito in Casentino.

In questo magnifico angolo di Toscana, Sascha ha proseguito la sua attività unendo le sue competenze a quelle di Serena, istruttrice e guida equestre: lavorano insieme dal 2013 e da allora hanno cercato di trasmettere a grandi e piccini la loro passione per il mondo equestre.

Cosa ha portato della sua esperienza e del suo carattere Sascha, in Casentino?

We are in the Municipality of Pratovecchio Stia near the borders of the Casentino Forests, Monte Falterona, Campigna National Park. The activity is spread over 20 hectares of woods and cultivated land on the hills and overlooks the valley, in such a happy position that it rivals the most sensational naturalistic settings. Here we meet one of the instructors: he is Sascha Mombeck, a German of circus origins – just think, the famous traveling circus ‘Gleich’ belonged to his great-grandmother! – But Casentinese by adoption: his family has been a family of horse tamers and non-wild animals for seven generations. In Padua, in the stables of his grandfather Bernhard, a great and highly appreciated tamer, he already managed the “Villa Trento” stables until, in 2013, he moved to Casentino. In this magnificent corner of Tuscany, Sascha continued her activity by combining her skills with those of Serena, instructor and equestrian guide: they have been working together since 2013 and since then they have tried to convey their passion for the equestrian world to young and old.

What did Sascha bring to Casentino from his experience and his character?

“Certainly the ‘rules’ and the ‘rigor’ of the Veneto but



“Certamente le ‘regole’ e il ‘rigore’ del Veneto ma anche l'estro fantasioso e originale della mentalità circense. Questo insieme alla grande esperienza di Serena, istruttrice e guida equestre, con grande conoscenza di questi luoghi, ci ha permesso di raggiungere e “contagiare” tutti con la nostra passione per il cavallo. Insegniamo equitazione dalla A alla Z, dalla messa in sella alla preparazione agonistica (salto, dressage, cross...); organizziamo passeggiate a cavallo di una o più ore ma anche viaggi di uno o più giorni; formiamo allievi e istruttori. In più, accogliamo i ragazzi nei centri estivi e li coinvolgiamo in spettacoli equestri e molteplici attività. Ci occupiamo poi dell'allevamento, della doma, dell'addestramento, della rieducazione e preparazione atletica dei cavalli”, racconta Sascha. “Adottiamo un metodo etologico che rispetta i tempi e la predisposizione psico-fisica del cavallo – continua

also the imaginative and original flair of the circus mentality. This together with the great experience of Serena, instructor and equestrian guide, with great knowledge of these places, has allowed us to reach and ‘infect’ everyone with our passion for horses. We teach horse riding from A to Z, from putting on the saddle to competitive preparation (jumping, dressage, cross...); we organize horseback riding of one or more hours but also trips of one or more days; we train students and instructors. In addition, we welcome children to summer camps and involve them in horse shows and various activities. We then take care of the breeding, taming, training, re-education and athletic preparation of the horses”, says Sascha.

“We adopt an ethological method that respects the times and the psycho-physical predisposition of the horse – he continues – which is our friend and our





– che è nostro amico e nostro fidato collaboratore. In tutto quello che facciamo ricerchiamo l'armonia e la collaborazione, il dialogo e la comprensione. Mentre si monta o si insegna, il cavallo assorbe, trasporta e restituisce ogni nostra emozione, e, così empaticamente, ci aiuta e ci trascina: in un modo o nell'altro facciamo tutti ippoterapia!”

“Con noi da qualche tempo c'è Alice, preziosa col-

trusted collaborator. In everything we do, we seek harmony and collaboration, dialogue and understanding. While riding or teaching, the horse absorbs, transports and returns all our emotions, and, so empathetically, it helps us and drags us: in one way or another we all do hippotherapy!”

“Alice has been with us for some time, a precious collaborator who helps us with great dedication with the



laboratrice che ci aiuta con grande dedizione con la scuola di equitazione. Sa trasmettere i nostri ideali nel far conoscere questo meraviglioso mondo: rispetto e cura sono i fondamenti di questo luogo”, ci dice. Mentre parliamo Sascha ci porta a visitare il Club Ippico San Donato. Scopriamo che è dotato di un bellissimo maneggio all'aperto, un maneggio coperto in sabbia silicea che permette di montare in qualsiasi condizione climatica, ampi paddock e box in legno per ospitare i cavalli. Tutto intorno tanti comfort per rendere piacevole l'attesa degli accompagnatori. “Del Casentino mi piace tutto. Sono contento che mia figlia viva qua e abbia la fortuna di assaporare con noi questo mondo!”, concludes Sascha.

riding school. She knows how to convey our ideals in making this wonderful world known: respect and care are the foundations of this place”, she tells us. While we are talking, Sascha takes us to visit the San Donato Equestrian Club. We discover that it has a beautiful outdoor riding arena, a silica sand covered riding arena that allows you to ride in any weather condition, large paddocks and wooden boxes to house the horses. All around so many comforts to make waiting for the companions pleasant. “I like everything about Casentino. I'm glad that my daughter lives here and she is lucky enough to taste this world with us!”, concludes Sascha.



Info: Club Ippico San Donato e Rifugio Casanova: Strada Comunale di San Donato 23, Pratovecchio Stia (Ar)  
Tel. 334 7915686 / 338 5960934



ATTIVITÀ, CULTURA, EDUCAZIONE, ADDESTRAMENTO, EVENTI E SPORT  
PER LA CURA, LA TUTELA, IL RISPETTO ED IL BENESSERE PSICOFISICO  
DEL VOSTRO FEDELE COMPAGNO A 4 ZAMPE !

CULTURE, PLAY, EDUCATION, TRAINING, SPORT AND EVENTS,  
CARING FOR THE PROTECTION, RESPECT AND PSYCHOPHYSICAL  
WELL-BEING OF OUR FAITHFUL 4-LEGGED COMPANION!



*Ciro*

Condividere la propria vita con un cane è un grande dono. Questa convivenza ci cambia la vita in meglio e la riempie di avventure e sfide da affrontare insieme. Migliorare la qualità della vita dei nostri cani è il minimo che possiamo fare per ricambiare la dedizione e la fiducia che, questi esseri speciali, ripongono in noi.

Sharing our lives with our dog is a great gift. Living with them changes our lives for good and fills it with adventures and challenges to face together. Improving the quality of life of our dogs is the least we can do to give back dedication and trust that these special beings place in us.



*Nina e Max*

*Black*



*Giorgio*

Molto spesso una criticità non è altro che una risorsa mal indirizzata: i talenti del cane chiedono espressione, così come una sensibilità deve indurre all'attenzione. Non aver paura di una fragilità, ma sappi che la relazione è saper alleggerire i problemi.

Very often a problem is nothing more than a misdirected resource: dog's talents ask for expression, just as sensitivity must lead to attention. Don't be afraid of some fragility, but be aware relationships know how to lighten these problems.



**Centro Cinofilo Daimon Dog ASD**  
via Nazionale · Loc. Pian di Silli · Soci · Bibbiena (Ar)  
centrodaimon.asd@gmail.com  
☎ 349 584 8728      seguici su  



*Per un Natale da ricordare*

**BAR Roma**

**Augura Buone Feste**

via Roma, 10 · Stia (Ar)

☎ 0575 164 5421 seguici su  

**Febbraio**  
**DOMENICA 12 e 19**



**MASCHERA D'ORO 2023**

*maschere e carri tornano a sfilare in Piazza Tanucci a Stia*

LE ISCRIZIONI SONO GIÀ APERTE! ☎ 347 8540228 Pratovecchio Stia (Ar)



che che correggono perfettamente il visus per lontano e nello stesso momento, creano un defocus retinico che permette la focalizzazione sulla retina anche dei raggi che cadono nella periferia retinica. Questa tecnica applicata alle lenti riesce a rallentare la stimolazione della crescita miopica. Dati di 10 anni di studio e ricerca depositati in importanti centri universitari dimostrano che la miopia rallenta la sua progressione del 60%. Questo non vuole dire che la miopia “sparisce”, l’obiettivo di questo tipo di lente, che dovrebbe essere applicata appena si manifesta la miopia, è quello di fare rallentare la crescita miopica in modo che, al termine dello sviluppo evolutivo del soggetto, la miopia rilevata sia il più possibile simile come entità, all’inizio del suo utilizzo. Il percorso prevede controlli in collaborazione con il medico oculista, dove viene corretto completamente il soggetto e, a cadenza semestrale, viene verificato

des for the correction of the subject with ophthalmic lenses which perfectly correct the vision for a distance and at the same time create a retinal defocus which also allows the focusing on the retina of the rays which fall on the retinal periphery. This technique applied to lenses manages to slow down the stimulation of myopic growth. Data from 10 years of study and research deposited in important university centers show that myopia slows down its progression by 60%. This does not mean that myopia “disappears”, the objective of this type of lens, which should be applied as soon as myopia occurs, is to slow down myopic growth so that, at the end of the subject’s evolutionary development, the detected myopia is as similar as possible in entity, at the beginning of its use. The process includes checks in collaboration with the ophthalmologist, where the subject is completely corrected and, every six months, the maintenance of

## Nuove tecniche per il controllo della miopia

### New Techniques for the Control of Myopia

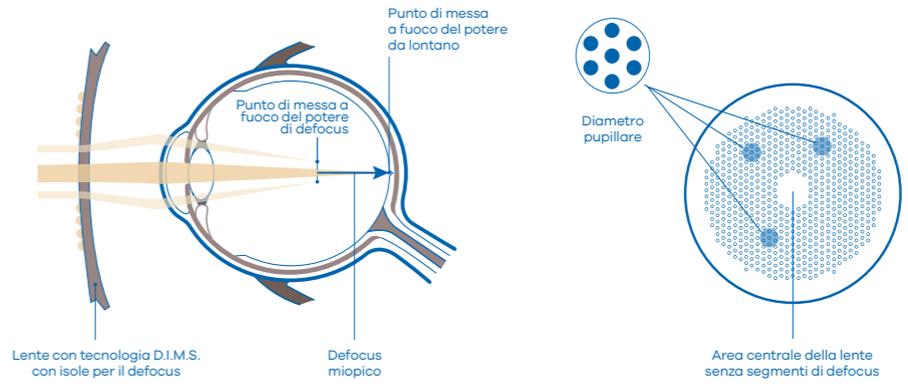
DI DANIELE GHELLI

*Una nuova opportunità per la correzione di difetti visivi sempre più in crescita, uno sviluppo tecnico delle lenti oftalmiche che ci fa ben sperare.*

*A new opportunity for the correction of increasingly growing visual defects, a technical development of ophthalmic lenses that gives us hope.*

La miopia è un difetto visivo per il quale le immagini che un soggetto “vede”, cadono a fuoco prima della retina. Per riportare la focale e quindi fare avere una visione nitida al soggetto in esame, con lenti “negative”, riportiamo le immagini sulla retina. La progressione della miopia dipende molto dalla precocità della sua comparsa, dalle abitudini del soggetto, da cause genetiche e da cause ambientali. Ci sono diversi metodi per cercare di rallentare la progressione miopica di un soggetto. Ovviamente consideriamo soggetti come bambini o adolescenti in età evolutiva. Fino ad oggi i metodi per cercare di rallentare la miopia erano prevalentemente farmacologici, utilizzati da medici oculisti, in centri specializzati; oggi però grazie alla ricerca di ‘Hoya Lens’, centri specializzati come il nostro, selezionati dopo specifici corsi, promuovono dei nuovi metodi. Hoya lens spa, con cui collaboriamo, ha brevettato per prima al mondo una tecnologia, tale da riuscire a rallentare lo sviluppo miopico del 60%. Tale tecnologia prevede la correzione del soggetto con lenti oftalmi-

Myopia is a visual defect for which the images that a subject “sees” fall into focus before the retina. To bring back the focal length and thus make the subject in question have a clear vision, with “negative” lenses, we bring the images back to the retina. The progression of myopia depends a lot on the precociousness of its appearance, on the habits of the subject, on genetic causes and on environmental causes. There are several methods of trying to slow down a person’s myopic progression. Obviously, we consider subjects such as children or adolescents in developmental age. Until today, the methods to try to slow down myopia were mainly pharmacological, used by ophthalmologists, in specialized centres; today, however, thanks to the research of ‘Hoya Lens’, specialized centers like ours, selected after specific courses, promote new methods. Hoya lens spa, with which we collaborate, was the first in the world to patent a technology capable of slowing myopic development by 60%. This technology provi-



Informazione pubblicitaria

Informazione pubblicitaria



il mantenimento della correzione, valutando eventuali incrementi. Per la nostra esperienza, applicata a circa una trentina di soggetti – dall'uscita del metodo in Italia (gennaio 2020) – abbiamo registrato una variazione di correzione in soli tre soggetti per valori molto bassi, se si considera lo sviluppo fisico dei soggetti interessati.

Altro fattore molto importante è certamente lo stile di vita dei bambini, purtroppo sempre più legato all'utilizzo di sistemi digitali (telefoni e tablet) e a distan-

the correction is verified, evaluating any increases. In our experience, applied to about thirty subjects - since the method was released in Italy (January 2020) - we have recorded a correction variation in only three subjects for very low values, if we consider the physical development of the subjects concerned. Another very important factor is certainly the lifestyle of children, unfortunately increasingly linked to the use of digital systems (telephones and tablets) – at

ze decisamente troppo ravvicinate di utilizzo. Questo induce certamente, ed è provato scientificamente, lo sviluppo di una serie di astenopie, detti fastidi e difetti refrattivi. Quindi un consiglio: sfruttiamo tutto quello che la tecnologia ci propone per la correzione dei difetti visivi, ma aiutiamo i nostri figli con abitudini sane come, ad esempio, lo stare più lontano nella visione di tablet e telefonini. Vi aspettiamo per approfondire e chiarire ancora meglio questo argomento!

far too close distances of use. This certainly induces, and is scientifically proven, the development of a series of asthenopias, called annoyances and refractive defects. So a piece of advice: let's take advantage of everything that technology offers us for the correction of vision defects, but let's help our children with healthy habits such as, for example, staying further away from viewing tablets and mobile phones. We are waiting for you to deepen and clarify this topic even better!

**I BENEFICI DI MIYOSMART** Magazine

© Illustrazione di Hoya Vision

 SOTTILE E LEGGERO	 RESISTENTE E SICURO
 PROTEZIONE UV	 TRASPARENZA OTTICA

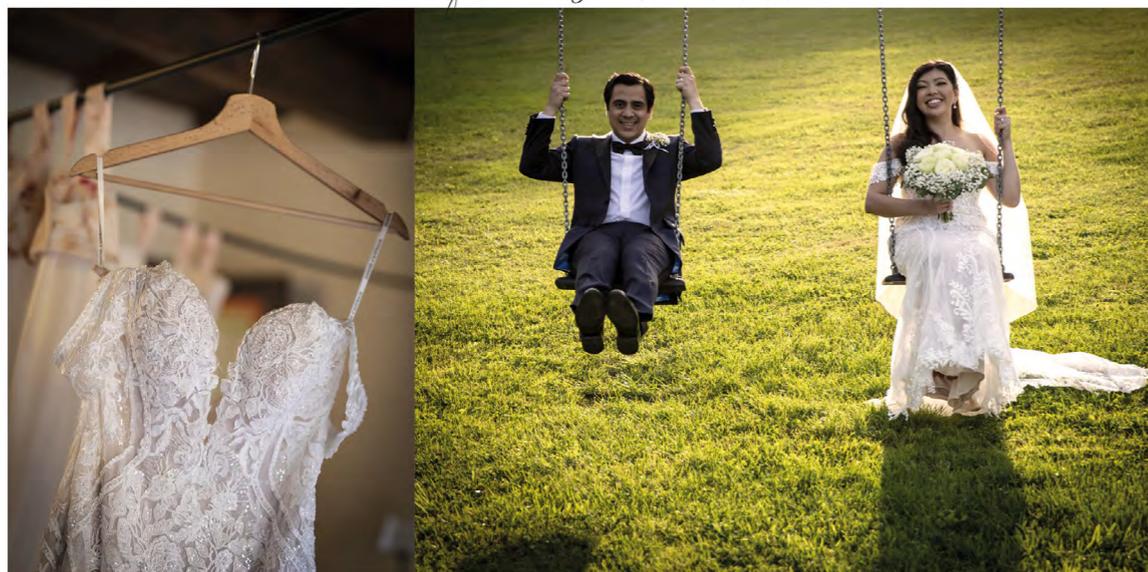


Daniele L'Ottico  
Via Roma 204b / Ponte a Poppi (Ar) / [www.danielelottico.com](http://www.danielelottico.com) / 0575 520544





[www.francescadonatelli.it](http://www.francescadonatelli.it)



*Collect memories not Things*

Via Roma, 68 . Poppi (Ar) · Tel. 3405321042 · [info@francescadonatelli.it](mailto:info@francescadonatelli.it) · [www.francescadonatelli.it](http://www.francescadonatelli.it)

 Francesca Donatelli Photographer

 @francescadonatellip



*Un Regalo per la Salute e la Bellezza*



VIA ROMA, 42/B PRATOVECCHIO STIA (AR)  0575 504328

seguici su  



*La Freestyle Dance School nasce nel 2001 su iniziativa di Francesca Renzi, la Direttrice Artistica, con l'obiettivo di diffondere in Casentino il Funk e l'Hip-Hop sulla base dell'esperienza da lei acquisita a Parigi e Londra utilizzando le innovative metodologie didattiche elaborate dall'International Dance Association (IDA).*

Lo scopo della scuola è stato fin dalle sue origini, quello di promuovere la formazione e l'aggiornamento nell'ambito della danza attraverso stages e masterclass e tramite la realizzazione di spettacoli. La scuola offre corsi di danza per bambini, adolescenti e adulti. Le parole d'ordine della scuola sono professionalità, serietà e passione. Il suo scopo è, infatti, quello di formare ed educare gli allievi trasmettendo loro la passione per questa forma di arte attraverso insegnanti altamente formati e di consolidata esperienza.

Partendo dal presupposto che tutti possono ballare ed esprimere qualcosa attraverso il movimento del proprio corpo, la Freestyle si pone come obiettivo primario quello di scoprire il "ballerino" che è dentro ognuno di noi. La scuola ha avuto fin dalle sue origini due sedi: una presso i Locali del Comune di Pratovecchio Stia dove ancor oggi svolge la propria attività mentre l'altra è stata all'interno di varie palestre casentinesi: una sorta di scuola itinerante dal 2001 al 2019.

Con il passare degli anni infatti la scuola, che hai iniziato con corsi di Funk Hip-Hop, ha inserito tante altre nuove discipline e ad ampliato il corpo insegnanti fino alla realizzazione della propria sede a Bibbiena (2020) - e l'altro centro dedicato esclusivamente alla Danza Aerea presso il Centro Sociale della stessa città (2022).

La scuola offre ad oggi corsi diversificati per stile, livello ed età degli allievi:

**STILI:** Danza classica, danza moderna (Modern Jazz, Jazz Musical danza contemporanea), Hip-Hop, Break Dance, Reggaeton Danza Aerea & Acrobatica e Zumba.

**LIVELLI:** Propedeutico-principiante, intermedio, avanzato. Si completano i corsi di danza con le discipline correlate dello Stretching e Sbarra a terra.

Ad integrazione della normale attività didattica la scuola

*The Freestyle Dance School was founded in 2001 on the initiative of Francesca Renzi, the Artistic Director, with the aim of spreading Funk and Hip-Hop in Casentino on the basis of the experience she acquired in Paris and London using the innovative teaching methods developed by the International Dance Association (IDA).*

Since its origins, the purpose of the school has been to promote training and updating in the field of dance through stages and masterclasses and through the creation of shows. The school offers dance classes for children, teenagers and adults. The watchwords of the school are professionalism, seriousness and passion. Its purpose is, in fact, to train and educate students by transmitting their passion for this form of art through highly trained teachers with proven experience.

Starting from the assumption that everyone can dance and express something through the movement of their body, Freestyle has as its primary objective to discover "the dancer who is inside us".

Since its origins, the school has had two locations: one in the premises of the Municipality of Pratovecchio Stia where it still carries out its activity today while the other has been inside various gyms in the Casentino area: a sort of traveling school from 2001 to 2019.

In fact, over the years the school, which you started with Funk Hip-Hop courses, has added many other new disciplines and expanded the teaching staff up to the creation of its own headquarters in Bibbiena (2020) - and the other dedicated centre exclusively at the Danza Aerea at the Social Center of the same city (2022).

The school currently offers courses diversified by style, level and age of the students:

**STYLES:** Ballet, Modern Dance (Modern Jazz, Jazz Musical contemporary dance), Hip-Hop, Break Dance, Reggaeton Aerial & Acrobatic Dance and Zumba.

**LEVELS:** Propaedeutic-beginner, intermediate, advanced. The dance courses are completed with the related disciplines of Stretching and Bar on the ground.

In addition to the normal teaching activity, the school organizes workshops and stages with the collaboration

la organizza laboratori e stages con la collaborazione di insegnanti e professionisti ospiti. Oltre alla istituzionale attività di spettacolo rappresentata dal saggio di fine anno, dove grandi e piccoli si esibiscono in un palcoscenico teatrale, la Freestyle Dance School partecipa durante l'anno a rassegne, concorsi ed eventi legati al mondo della danza e collabora con le scuole a progetti di carattere formativo volti ad avvicinare bambini e adolescenti al mondo della danza.

Particolarmente degna di nota è stata la partecipazione di alcuni gruppi della scuola alla manifestazione "Danza in Fiera" presso la Fortezza Da Basso di Firenze, già dal 2008, nella quale i gruppi si sono aggiudicati borse di studio di formazione.

Fin dalla sua costituzione, la Freestyle Dance School ha scelto l'arte della danza come strumento e mezzo di comunicazione per aiutare e sostenere associazioni no-profit nel proprio impegno sociale e nel raggiungimento dei propri obiettivi. A tal proposito nel 2002 nasceva il progetto "Danzare per la vita" con l'obiettivo di destinare il ricavato degli spettacoli proprio alle associazioni no profit.

La scuola ha da sempre il suo punto di forza in uno staff altamente qualificato ed aggiornato. Gli insegnanti provengono da esperienze diverse ma tutte di alto livello formativo: da quelli diplomati presso la Federazione Italiana Fitness (F.I.F.) e International Dance Association (IDA) ai ballerini e coreografi professionisti appartenenti alla compagnia del Teatro Comunale di Firenze.

• Francesca Renzi (Direttrice e Coordinatrice della Scuola), insegnante di Danza Classica, Modern-Jazz, Funk / Hip-Hop e Ragga Funk, istruttrice FUNK F.I.F./I.D.A. Conseguì il Diploma di Zumba® Fitness nel

of guest teachers and professionals. In addition to the institutional entertainment activity - represented by the essay at the end of the year, where adults and children perform on a theatre stage - the Freestyle Dance School participates during the year in reviews, competitions and events related to the world of dance and collaborates with schools in educational projects aimed at bringing children and adolescents closer to the world of dance.

Particularly noteworthy was the participation of some school groups in the "Danza in Fiera" event at the Fortezza Da Basso in Florence, already since 2008, in which the groups were awarded training scholarships.

Since its establishment, the Freestyle Dance School has chosen the art of dance as a tool and means of communication to help and support non-profit associations in their social commitment and in achieving their goals. In this regard, the "Dance for life" project was born in 2002 with the aim of allocating the proceeds of the shows to non-profit associations.

The school has always had its strength in a highly qualified and up-to-date staff. The teachers come from different experiences but all of a high educational level: from those graduated from the Italian Fitness Federation (F.I.F.) and International Dance Association (IDA) to dancers and choreographers professionals belonging to the company of the Teatro Comunale of Florence.

• Francesca Renzi (Director and Coordinator of the School), teacher of Classical Dance, Modern-Jazz, Funk / Hip-Hop and Ragga Funk, FUNK instructor F.I.F./I.D.A. She obtained the Zumba® Fitness Diploma in 2013. She trained at the Centro Studi Danza in Arezzo directed by Lilia Bertelli (former prima ballerina of the Teatro Comunale di Firenze) where she studied: Classical Dance for 8





© elena agnoletti FOTOGRAF

2013. Si forma presso il Centro Studi Danza di Arezzo diretto da Lilia Bertelli (già prima ballerina del Teatro Comunale di Firenze) dove studia: Danza Classica per 8 anni, con i maestri: Lilia Bertelli, Maria Rosa Villoresi, Angela Mugnai, Alessandro Bigonzetti; Danza Jazz per otto anni, sotto la guida di: Lorenzo Salvadori, Elisabetta Marangio, Barry Bouvier; Danza Contemporanea per cinque anni, con: Manuela Salvini; Danza Funky e Hip-Hop, con: Barry Bouvier e Lorenzo Salvadori. Sempre con il Centro Studi Danza di Arezzo ha partecipato al Concorso Coreografico presso il Florence Dance Center, classificandosi al terzo posto per la categoria "Jazz" nel 1996. Si diploma presso la Federazione Italiana Fitness e si specializza nella disciplina Funk - Hip- Hop nel 1999. Consegue il Diploma di Hip - Hop School New Style Instructor presso l'I.D.A. International Dance Association 2003. Frequenta un corso di formazione di Ragga Jam (2004) con Laure Courtellement, insegnante francese ideatrice di questo nuovo stile di danza Afro-Jamaicana. Studia e si specializza anche all'estero al "Paris Centre" (Parigi) e alla "London Contemporary School" Londra. Si laurea infine in Lingue e Letterature Straniere presso l'Università degli Studi di Siena sull'argomento: "L'Académie Royale de Danse".

years, with teachers: Lilia Bertelli, Maria Rosa Villoresi, Angela Mugnai, Alessandro Bigonzetti; Jazz dance for eight years, under the guidance of Lorenzo Salvadori, Elisabetta Marangio, Barry Bouvier; Contemporary dance for five years, with Manuela Salvini; Funky and Hip-Hop dance, with: Barry Bouvier and Lorenzo Salvadori. Again, with the Centro Studi Danza of Arezzo she participated in the Choreographic Competition at the Florence Dance Centre, ranking third in the "Jazz" category in 1996. She Graduated from the Italian Fitness Federation and specialized in the Funk - Hip-Hop discipline in 1999. She obtained the Diploma of Hip-Hop School New Style Instructor at the I.D.A. International Dance Association 2003 and attended a Ragga Jam training course (2004) with Laure Courtellement, French teacher who created this new Afro-Jamaican dance style. She also studied and specialized abroad at the "Paris Centre" (Paris) and at the "London Contemporary School" in London. Finally, she graduated in Foreign Languages and Literature at the University of Siena on the subject: "L'Académie Royale de Danse".

Info: Via Mario Timossi 12, Bibbiena (Ar) / Tel. 339 8068029 / [www.freestyledanceschool.org](http://www.freestyledanceschool.org)



**NOT A BAR JUST A LIFESTYLE**

**JUST Cocktail Bar Experience**

*Passione per la creazione e la miscelazione di cocktails*



[www.justcocktailbar.com](http://www.justcocktailbar.com)

Corso Italia, 285 · Arezzo

+39 379 160 9110

segui su  



## Uno 'Stilnovo' nella preparazione atletica

A New Style (Stilnovo) in Athletic Training

DI FRANCESCA MANGANI

*Uno spazio innovativo, con attrezzature di ultima generazione, professionisti in grado di seguire e insegnare ogni tipo di performance atletico-fisica, e un sogno, quello di Andrea e Silvia, marito e moglie che hanno lanciato nell'Alto Casentino un modo diverso di pensare e vivere la palestra. Stilnovo è infatti un progetto innovativo sia in termini di attrezzature a disposizione dei clienti che di approccio mentale al lavoro fisico.*

Lo Stilnovo è uno studio Personal Training che promuove il Movimento, la corretta e costante pratica dell'attività fisica, con l'obiettivo primario di migliorare la qualità della vita e il benessere delle persone, cercando di far comprendere che un adeguato moto va considerato come un vero e proprio "farmaco" per la salute.

L'obiettivo di Stilnovo è diventare un punto di riferimento per tutti coloro che desiderano riprendere a "muoversi" in maniera corretta, sicura e con risultati certi, per persone la cui sedentarietà ha prodotto dolori e deficit di movimento nella propria vita, ma anche per tutti gli sportivi e gli atleti che desiderano migliorare le proprie prestazioni, imparando i corretti schemi di movimento, per poi tradurli nella propria disciplina, oppure recuperare dopo un infortunio.

*An innovative space, with latest generation equipment, professionals able to follow and teach all types of athletic-physical performance, and a dream, that of Andrea and Silvia, husband and wife who have launched a different way of thinking in the Alto Casentino and live the gym. Stilnovo is in fact an innovative project both in terms of equipment available to customers and in the mental approach to physical work.*

'Stilnovo' is a personal training studio that promotes movement, the correct and constant practice of physical activity, with the primary objective of improving the quality of life and well-being of people, trying to make people understand that adequate movement must be considered as a real "drug" for health.

Stilnovo's goal is to become a point of reference for all those who wish to resume "moving" correctly, safely and with certain results, for people whose sedentary lifestyle has produced pain and movement deficits in their lives, but also for all sportsmen and athletes who wish to improve their performance by learning the correct movement patterns, to then translate them into their own discipline, or recover after an injury.

"In our environment we try to offer a service that is different from the old concept of a gym, linked exclusively to results in terms of specific performance for

"Nel nostro ambiente cerchiamo di offrire un servizio diverso dal vecchio concetto di palestra, legato esclusivamente ai risultati in termini di prestazione specifica per un singolo sport – spiega Andrea – chi viene da noi inizia un percorso che ha l'obiettivo di risolvere eventuali problemi o limiti fisici attraverso esercizi personalizzati, ma anche di educare il cliente in modo da continuare il lavoro fatto in palestra, a casa, nella sua quotidianità. Non ci piace essere attrattivi promettendo ciò che è impensabile realizzare: è veramente difficile ottenere grandi risultati facendo attività fisica due ore a settimana in palestra, ma se a quelle due ore affianchiamo un percorso giornaliero, fatto di attenzione nell'alimentazione e di piccoli ma essenziali comportamenti corretti, allora si possono raggiungere grandi soddisfazioni. È un'opera di squadra insomma, che costruiamo insieme e che continua fuori dallo studio. Ci occupiamo di atleti di ogni sport, seguiamo settimanalmente le ragazze della 'Vbc Arnopolis' con cui lo scorso anno è stata raggiunta la storica promozione e che quest'anno continuiamo ad allenare nel campionato nazionale di B2 di volley, con i motociclisti Davide Rossi professionista tra i migliori rider della sua spettacolare specialità il freestyle e Giacomo Ragazzini pilota di motocross, oltre a giovani giocatori di calcio, ciclisti e podisti; lo facciamo lavorando su una preparazione fisica non strettamente legata ad un sport specifico ma trattando aspetti come mobilità, stabilità, forza e potenza caratteristiche fisiche che di fatto migliorano la loro prestazione. Il nostro obiettivo infatti è quello di rendere gli atleti fisicamente forti, pronti ad ogni prestazione: devono saper correre, saltare, cadere, piegarsi e resistere. Questo serve nella palla-

a single sport - explains Andrea - whoever comes to us begins a journey that has the aim of solving any problems or physical limits through personalized exercises, but also to educate the client in order to continue the work done in the gym, at home, in his daily life. We don't like being attractive by promising what is unthinkable to achieve: it's difficult to achieve great results by doing physical activity two hours a week in the gym; but if we combine those two hours with a daily journey, made up of careful nutrition and small but essential correct behaviour, then great satisfaction can be achieved. In short, it is a team effort, which we build together and which continues outside the studio. We take care of athletes of all sports, we weekly follow the girls of 'Vbc Arnopolis' with whom the historic promotion was achieved last year and who this year we continue to train in the national B2 volleyball championship, with the professional Davide Rossi motorcyclists among the best riders of his spectacular specialty freestyle and Giacomo Ragazzini motocross rider, as well as young soccer players, cyclists and runners; we do this by working on a physical preparation not strictly linked to a specific sport but by dealing with aspects such as mobility, stability, strength and power, physical characteristics that actually improve their performance. In fact, our goal is to make athletes physically strong, ready for any performance: they must be able to run, jump, fall, bend and resist. This serves in volleyball, in all kinds of other sports and in life in general. It seems obvious but it is not". Nonetheless, it is vitally important to know how to prevent injuries through the implementation of a correct movement capable of drastically reducing the risk of



Preparatori VBC Arnopolis - OMACActive cnc - Nazionale Serie B2 F



Davide Rossi, Giacomo Ragazzini e Mirco Madiari

volò, in ogni tipo di altro sport e nella vita in generale. Sembra scontato ma non lo è”.

Non di meno, è di vitale importanza saper prevenire gli infortuni attraverso la messa in opera di un corretto movimento in grado di diminuire drasticamente il rischio di farsi male: “L’anno scorso la squadra di pallavolo VBC Arnopolis che seguiamo non ha registrato alcun infortunio di rilievo nel corso di tutta la stagione!”, ci raccontano.

Il team di Stilnovo accoglie i propri clienti con un approccio conoscitivo, una sorta di colloquio individuale seguito da un test di movimento che individua i limiti in cui agire. Una volta creata la scheda personale, inizia il lavoro dei professionisti, che parte in palestra ma che continua a casa, quotidianamente, grazie ad insegnamenti e consigli da seguire giornalmente.

Ma la palestra di Andrea e Silvia non è solo sport, è anche un luogo in cui socializzare, dedicare un po’ di tempo a sé stessi, rigenerarsi. Da qui l’idea di iniziare una collaborazione con i ragazzi del ‘Centro Diurno Pesciolino Rosso’ di Pratovecchio Stia.

“Ho fortemente voluto promuovere questo progetto – spiega Silvia – i ragazzi del centro diurno attendono tutta la settimana l’ora in cui li accogliamo in palestra. È un momento importante, che oltre ad essere utile a livello fisico, li aiuta mentalmente, li fa sentire inclusi e uguali a tutti gli altri ragazzi della loro età. Devo ringraziare in modo sentito gli sponsor che sostengono economicamente questa collaborazione che va oltre il benessere fisico dei ragazzi, ma che rappresenta un’occasione di socialità davvero fondamentale”.

Lo staff dello Studio Stilnovo è formato da figure altamente qualificate che si sono formate presso i migliori professionisti italiani e internazionali e continuano ad aumentare le proprie competenze grazie a percorsi formativi di alto livello.

getting hurt: “Last year the VBC Arnopolis volleyball team that we follow did not register any injuries prominently throughout the season!”, they tell us.

The Stilnovo team welcomes its customers with a cognitive approach, a sort of individual interview followed by a movement test that identifies the limits in which to act. Once the personal file has been created, the work of professionals begins, which starts in the gym but continues at home, on a daily basis, thanks to teachings and advice to be followed regularly.

But Andrea and Silvia’s gym isn’t just sport facility, it’s also a place to socialise, dedicate some time to yourself, regenerate. Hence the idea of starting a collaboration with the boys of the ‘Red Pesciolino Day Center’ of Pratovecchio Stia.

“I strongly wanted to promote this project – Silvia explains – the kids at the day care center wait all week for the time when we welcome them to the gym. It’s an important moment, which besides being useful on a physical level, helps them mentally, makes them feel included and equal to all the other kids their age. I have to sincerely thank the sponsors who financially support this collaboration which goes beyond the physical well-being of the boys, but which represents a truly fundamental opportunity for socializing”.

The staff of Studio Stilnovo is made up of highly qualified figures who have trained with the best Italian and international professionals and continue to increase their skills thanks to high-level training courses.



Lo Staff

**ANDREA PAVANELLI:** Titolare, vanta diplomi conseguiti presso federazioni riconosciute dal CONI di preparatore atletico, personal trainer e presso la Functional Movement System (società americana leader nel teaching dell’allenamento funzionale) FMS1, FMS2.

Owner, boasts diplomas from federations recognized by CONI as athletic trainer, personal trainer and from the Functional Movement System (leading American company in teaching functional training) FMS1, FMS2

**SILVIA VANGELISTI:** Titolare, si occupa dell’organizzazione dello studio e della parte fondamentale della cura del cliente e dei progetti speciali con le organizzazioni esterne.

Owner, you take care of the organization of the studio and the fundamental part of customer care and special projects with external organizations.

**Dott. MIRCO MADIÀ:** Chinesiologo, con laurea magistrale in “Scienze e Tecniche dello Sport e delle attività motorie preventive e adattate”, specializzato nella riabilitazione post traumatica e rieducazione motoria e postulare. Diplomi conseguiti presso la Functional Movement System (società americana leader nel teaching dell’allenamento funzionale) FMS1, FMS2 e SFMA e altri diplomi conseguiti presso federazioni riconosciute dal CONI di ginnastica posturale e kinesiologia.

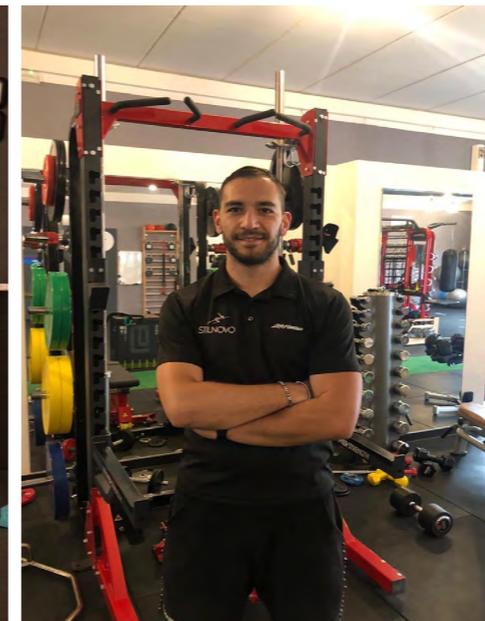
Kinesiologist, with a master’s degree in “Sciences and Techniques of Sport and preventive and adapted motor activities”, specialized in post-traumatic rehabilitation, sport and postural re-education. Diplomas obtained from the Functional Movement System (leading American company in the teaching of functional training) FMS1, FMS2 and SFMA and other diplomas obtained from federations recognized by CONI for postural gymnastics and kinesiology.

**Dott.ssa VERONICA NENCI,** Chinesiologo con laurea magistrale in “Scienze e Tecniche dello Sport e delle attività motorie preventive e adattate”, specializzata nella cura della persona attraverso la rieducazione motoria e il recupero funzionale.

Kinesiologist with master’s degree in “Science and Techniques of Sport and preventive and adapted sport activities”, specialized in body caring through re-education and functional recovery.

**Dott. JACOPO DANESI,** Chinesiologo, con laurea magistrale in “Scienze e Tecniche dello Sport e delle attività motorie preventive e adattate”, preparatore atletico Professionista FIGC con esperienza su campi importanti come Parma e Fiorentina e personal trainer FIPE.

Kinesiologist, with a master’s degree in “Sciences and Techniques of Sport and preventive and adapted sport activities”, FIGC Professional athletic trainer with experience in important fields such as Parma and Fiorentina teams and FIPE personal trainer.



Collaborazione con il centro diurno “Pesciolino Rosso”

Mirco Madià

Jacopo Danesi

Stilnovo is in Pratovecchio (At) in Via Kennedy 10 / Tel. 0575 583263 / info@stilnovofitness.it



## Pallavolo in Casentino: Vbc Arnopolis

### Volleyball in Casentino: Vbc Arnopolis

La Vbc Arnopolis è ormai una realtà affermata nel territorio, un'associazione sportiva che non solo promuove la pallavolo come sport di squadra, accogliendo i bambini già nell'età pre-scolare, ma che punta anche a favorire la socializzazione, l'integrazione, l'amicizia e la solidarietà.

Nata negli anni 70 con il nome di R.U.S.P. (Ragazzi Uniti Stia Pratovecchio) per volontà di un gruppo di giovani del territorio che anticiparono di circa 40 anni la storica fusione di Pratovecchio e Stia, oggi la Vbc Arnopolis conta oltre 100 atleti divisi per fasce di età: mini volley 5-10 anni, squadre agonistiche Under 12, Under 13, Under 14, Under 16, prima divisione e serie B2 nazionale.

Il presidente dell'associazione è da alcuni anni Fabio Mangani, titolare dell'azienda Omac di Porrena, che è diventata "main sponsor" e "title sponsor" della prima squadra femminile, quest'anno al debutto nel campionato di serie B2 con il nome Omac Active Cnc. Ma sono molte le aziende che sostengono la società e che quest'anno hanno incrementato il loro impegno: la ditta Freschi e Vangelisti, già sponsor gli scorsi anni, è scesa in campo realizzando le tute gara della squadra di B2, Colacem ha pensato agli zaini per il settore giovanile, sponsorizzato anche dal prezioso contributo della Banca di Credito Cooperativo di Anghiari e Stia, l'azienda Miniconf ha acquistato le nuove divise per i bambini del mini volley che da quest'anno sono quindi logate IDO, mentre l'azienda Sic Luxury Home dell'ex pallavolista stiano Paolo Caleri, ha garantito un

Vbc Arnopolis is by now an established reality in the area, a sports association that not only promotes volleyball as a team sport, welcoming children already in the pre-school age, but which also aims to promote socialisation, integration, friendship and solidarity.

Born in the 70s with the name of R.U.S.P. (Boys United Stia Pratovecchio) by the will of a group of young people from the area - who anticipated the historic merger of Pratovecchio and Stia by about 40 years - today the Vbc Arnopolis has over 100 athletes divided by age group: mini volleyball 5-10 years, competitive teams Under 12, Under 13, Under 14, Under 16, first division and national B2 series.

The president of the association has for some years been Fabio Mangani, owner of the Omac company in Porrena, which has become the "main sponsor" and "title sponsor" of the first women's team, this year making its debut in the B2 series championship with the name Omac Active Cnc. But there are many companies that support the company and that this year have increased their commitment: the Freschi and Vangelisti company, already sponsors in recent years, took the field creating the race suits for the B2 team, Colacem thought of the backpacks for the youth sector, also sponsored by the precious contribution of the Banca di Credito Cooperativo di Anghiari and Stia, the Miniconf company has purchased the new uniforms for the children of mini volleyball which from this year therefore bear the IDO logo, while the Sic The Luxury Home of the former Stano volleyball player Paolo Caleri guaranteed an important contribution to



(da sinistra) Il Sindaco di Pratovecchio Stia Nicolò Caleri, il vice presidente della Federazione Tiziano Silei, il presidente della Fipav Toscana Gianmarco Modi e il Presidente della Vbc Arnopolis Fabio Mangani.

importante contributo per la prima squadra, diventando così sponsor ufficiale.

La società lo scorso 2 ottobre ha voluto ringraziare tutte le aziende del territorio, da quelle che hanno garantito un impegno maggiore a quelle che da anni sostengono l'associazione con piccoli contributi, organizzando una giornata dedicata alla presentazione della stagione appena iniziata e di tutte le squadre che ne faranno parte.

Vbc Arnopolis non è solo sinonimo di sport, ma anche di socialità e aggregazione. Sono tante le iniziative organizzate e promosse dall'associazione nel territorio, tra le principali il Memorial Danilo Pesci, il Memorial Milli, il Chiodo Fisso, la tombolata di Natale e Vinolionovo, al Lanificio di Stia, evento di punta che anche quest'anno ha fatto registrare centinaia di presenze.

Per saperne di più:

- MINI VOLLEY: fascia d'età 5-10 anni allenato da Michela Abenante da anni responsabile della scuola pallavolo e da Dalia Antonelli palleggiatrice della squadra di B2 e alla prima esperienza con la società, dopo aver allenato le giovanili a Cecina, da dove proviene.

the first team, thus becoming the official sponsor. Last 2 October, the company wanted to thank all the companies in the area, from those that have guaranteed a greater commitment to those that have been supporting the association with small contributions for years, organizing a day dedicated to the presentation of the season that has just begun and all the teams that will be part of it.

Vbc Arnopolis is not only synonymous with sport, but also with sociality and aggregation. There are many initiatives organized and promoted by the association in the area, among the main ones the Danilo Pesci Memorial, the Milli Memorial, the Chiodo Fisso event, the Christmas bingo and Vinolionovo, at the Stia wool mill, a flagship event which also this year registered hundreds of appearances.

To know more:

- MINI VOLLEYBALL: 5-10 years old coached by Michela Abenante who has been responsible for the volleyball school for years and by Dalia Antonelli, setter of the B2 team and at her first experience with the club, after having coached the youth teams in Cecina, where she comes from.



MINI VOLLEY. Allenatrici Michela Abenante e Dalia Antonelli. L'azienda "Miniconf", rappresentata dal presidente e fondatore Giovanni Basagni, veste con IDO i bambini del Mini Volley.



MINI VOLLEY. Allenatrici Michela Abenante e Dalia Antonelli. L'azienda Smart Thinking - Colacem & Colabeton, rappresentata dal responsabile della produzione Sauro Stefano Cutini, realizza gli zaini gara per i bambini del Mini Volley e per le ragazze dell'UNDER 12 e 13.



UNDER 12 F. Allenatrice Dalia Antonelli.  
SANPAOLO INVEST Private Banking, realizza le divise delle atlete.

- Under 12: allenate da Dalia Antonelli.
- Under 13: allenate da Silvia Fornaini.
- UNDER 14: da questa stagione la società ha avviato un'importante collaborazione con la società Capolona Subbiano Pallavolo, quindi tre nostre giovani atlete, molto promettenti, fanno parte della loro under 14 allenate da Michela Sacchetti, esperta allenatrice in forze per anni nella Vbc Arnopolis. Una loro atleta invece è entrata a far parte della nostra B2.
- Under 16: gruppo allenato da Domenico Manfredonia, tecnico aretino anche lui molto esperto sia nei settori giovanili che nelle quadre di categoria, è al primo anno con la Vbc Arnopolis.
- PRIMA DIVISIONE: gruppo allenato da Domenico Manfredonia e Michela Abenante. Preparatore atletico Maurizio Ferri.
- B2: ROBERTA MATRULLO, GIULIA GALASTRI, MARA CECCHERELLI, MATILDE PANICHI, SARA MAGGI, DALIA ANTONELLI, ELENA BON, PETRA MILLI, SOFIA GORETTI, ALICE CALERI, GIULIA DAL MASO, ALESSANDRA CARRISI, MICOL CARELLA e PAOLA RONCONI.



UNDER 13 F. Allenatrice Silvia Fornaini.  
SANPAOLO INVEST Private Banking, realizza le divise delle atlete.

- Under 12: coached by Dalia Antonelli.
- Under 13: coached by Silvia Fornaini.
- UNDER 14: from this season the company has started an important collaboration with the Capolona Subbiano Volleyball club, therefore three of our very promising young athletes are part of their under 14 team coached by Michela Sacchetti, expert coach in force for years in the Vbc Arnopolis. One of their athletes instead joined our B2.
- Under 16: group coached by Domenico Manfredonia, coach from Arezzo who is also very experienced both in the youth sectors and in the category squads, he is in his first year with Vbc Arnopolis.
- FIRST DIVISION: group coached by Domenico Manfredonia and Michela Abenante. Athletic trainer Maurizio Ferri.
- B2: ROBERTA MATRULLO, GIULIA GALASTRI, MARA CECCHERELLI, MATILDE PANICHI, SARA MAGGI, DALIA ANTONELLI, ELENA BON, PETRA MILLI, SOFIA GORETTI, ALICE CALERI, GIULIA DAL MASO, ALESSANDRA CARRISI, MICOL CARELLA and PAOLA RONCONI.



OMAC ACTIVE CNC - Categoria NAZIONALE B2 F. Il Presidente della società Fabio Mangani, il primo allenatore Roberto Latini, il secondo allenatore Roberto Sordi, i preparatori atletici professionisti di Stilnovo Functional&Fitness, il Sindaco di Pratovecchio Stia Nicolò Caleri, il presidente della Fipav Toscana Gianmarco Modi, il vice presidente della Federazione Tiziano Silei.  
Le divise portano il nome dei Main Sponsor Omac Costruzioni Meccaniche di precisione e SLH Sic Luxury Home Vispring e degli sponsor Cresci e Ciabatti, lineonline.it, TPC Group, Wigam, Hi-Flex Italia, Matec, Umap, Delta Desmo, Elledi, Germano Abbigliamento, Cimas, Bon impianti elettrici, Moneti Daniele & C. distributore Eni. L'Azienda Freschi & Vangelisti rinforza la partnership con la società realizzando le tute di gara per la squadra.

- ALLENATORI: ROBERTO LATINI, secondo allenatore ROBERTO SORDI.

- COACHES: ROBERTO LATINI, second coach ROBERTO SORDI.

La squadra Omac Active ormai da due anni, ha dato il via ad una collaborazione, fortemente voluta dal presidente e dal team allenatori, con i professionisti della palestra di Pratovecchio Stia Stilnovo Fitness di Andrea Pavanelli e Silvia Vangelisti che con i loro professionisti seguono le ragazze della B2 regolarmente, con due allenamenti settimanali.

For two years now, the Omac Active team has started a collaboration, strongly desired by the president and the coaching team, with the professionals of the Pratovecchio Stia 'Stilnovo Fitness gym' of Andrea Pavanelli and Silvia Vangelisti who with their professionals follow the girls of B2 regularly, with two weekly workouts.



UNDER 16 F. Allenatore Domenico Manfredonia.  
Banca di Anghiari e Stia Credito Cooperativo e L'azienda E.M.G. Power Electric, realizzano le divise delle atlete.



Prima divisione F. Primo allenatore Domenico Manfredonia, seconda allenatrice Michela Abenante, preparatore atletico Maurizio Ferri.  
L'Azienda MVM di Moneti e Vezzosi, realizza le divise delle atlete.



Info: vbcarnopolis@virgilio.it  
Palazzetto Sport  
Via Rita Levi Montalcini - Pratovecchio Stia (Ar)

UN SALUTO DAGLI ATLETI.  
E che il gioco abbia inizio!

Foto a cura di Francesca Donatelli.



La "flotta" pulmini Casentino Academy

Territorialità e giovani al centro del disegno Casentino Academy, investimenti mirati su istruttori di valore e continuità dei progetti per consolidare ogni anno il lavoro del precedente, questa la filosofia della società sportiva. Ma diamo un po' di numeri: dopo quattro anni di lavoro abbiamo 400 tesserati, 42 tra allenatori e preparatori atletici, 3 impianti sportivi rivitalizzati in 3 diversi comuni con un impianto dedicato solo ai portieri, 5 pulmini al servizio delle famiglie, 1 campionato provinciale giovanissimi (2004) vinto al primo anno, 1 Trofeo Lorentini (2005). Grazie alla fusione con la compagine del Soci la squadra ha militato e guadagnato la sua prima salvezza

Territoriality and young people at the center of the Casentino Academy design, targeted investments in valuable instructors and continuity of projects to consolidate the work of the previous year, this is the philosophy of the sports club. But let's give some numbers: after four years of work we have 400 members, 42 coaches and athletic trainers, 3 revitalized sports facilities in 3 different municipalities with one facility dedicated only to goalkeepers, 5 minibuses serving families, 1 provincial championship very young (2004) won in the first year, 1 Lorentini Trophy (2005). Thanks to the union with Soci, the team played and earned its first salvation in Promotion - with a team of



## CASENTINO ACADEMY

A CURA DI CASENTINO ACADEMY

Il Casentino Academy nasce nel 2018 dall'unione di Falterona e Virtus Archiano. Le due dirigenze, con grande lungimiranza, rinunciano al campanilismo locale per dar vita ad un progetto che ha l'ambizione di portare i nostri ragazzi e il nostro Casentino al di là dei confini provinciali e diventare tra le più importanti realtà dilettantistiche della Toscana.

The Casentino Academy was born in 2018 from the union of Falterona and Virtus Archiano football teams. The two managements, with great foresight, renounce local parochialism to give life to a project that has the ambition to take our boys and our Casentino beyond the provincial borders and become among the most important amateur realities in Tuscany.



Scuola dei portieri Casentino Academy



in Promozione – con una squadra di soli casentinesi - piazzandosi al 4 posto in Toscana del premio per la valorizzazione giovani.

“Il Covid ci ha frenato ma non ci ha fermato – ci raccontano – i primi risultati si stanno già vedendo, col supporto delle famiglie e la partecipazione attiva di

only Casentinesi - placing 4th in Tuscany in the prize for the promotion of young people.

“Covid held us back but it didn't stop us - they tell us - the first results are already being seen, with the support of families and the active participation of everyone the movement can provide our children



Presidente Casentino Academy Marco Vezzosi



Direttore Sportivo Casentino Academy Cenni Massimiliano

tutti, il movimento può fornire a ai nostri ragazzi un percorso formativo adeguato ad ognuno di loro, con la concreta possibilità di crescere e divertirsi giocando a calcio”.

Gli obiettivi dichiarati della Casentino Academy sono in primis formativi ed educativi: cura del proprio fisico, disciplina, collaborazione di squadra, cura dell'accoglienza, rafforzamento del senso di responsabilità. Tutto questo insegnando la pratica del calcio, formando atleti validi e lavorando sul senso di leadership, in un'atmosfera generale di divertimento collettivo: “Per noi è un orgoglio rappresentare il nostro territorio. La nostra crescita è dovuta al senso di appartenenza, all'unione di intenti, ai sacrifici per i valori a cui teniamo fortemente”.

I dirigenti e i componenti dello staff tecnico sono altamente preparati e specializzati in base al ruolo che ricoprono – e sono nati e cresciuti in Casentino: una caratteristica che rende la società una sorta di training e trampolino di lancio per quanti vogliono lavorare in ambito sportivo a tutto tondo.

La società, in ultima analisi, incarna lo spirito autentico dell'amicizia ma anche dell'agonismo – e specialmente dello stare insieme, mettendosi sempre in gioco.

with an adequate training path for each of them , with the concrete possibility of growing and having fun playing football”.

The stated objectives of the Casentino Academy are primarily training and educational: taking care of one's body, discipline, team collaboration, attention to hospitality, strengthening of the sense of responsibility. All this by teaching the practice of football, training valid athletes and working on the sense of leadership, in a general atmosphere of collective fun: “It is a pride for us to represent our territory. Our growth is due to the sense of belonging, to the union of intentions, to the sacrifices for the values we hold dear”.

The executives and members of the technical staff are highly trained and specialized on the basis of the role they cover - and they were born and raised in Casentino: a feature that makes the company a sort of training and springboard for those who want to work in the sports field at all round.

In the final analysis, the company embodies the authentic spirit of friendship but also of competition - and especially of being together, always putting oneself on the line.

**#PLAYFUN**

ASD CASENTINO ACADEMY  
Piazza Parco Pallafolls, 2  
52014 Poppi (AR)  
Matr. 952801

asdcasentinoacademy@gmail.com  
+39 347 240 4303  
f ASD Casentino Academy  
i asdcasentinoacademy

Asd Casentino Academy, Piazza Parco Pallafolls 2, Poppi (Ar) / asdcasentinoacademy@gmail.com / Tel. 347 2404303



FERRAMENTA  
**LODDI** **FDT**  
FAI DA TE CASA

Showroom:  
Via dell'Artigianato, 2/4  
Bibbiena (AR)

☎ 0575 595933  
seguici su  

L'ANTICA MACELLERIA  
  
di Tognaccini e Pratesi  
**PRIMITIA**  
la bottega

La tua bottega di città:  
un posto dove trovare i migliori  
prodotti enogastronomici del territorio.



Via Romana, 48-50 · Arezzo ☎ 0575 903555 [info@lanticamacelleria.it](mailto:info@lanticamacelleria.it) seguici su  



## Un altro riconoscimento per Francesca Bartoli

Another Reward for Francesca Bartoli

DI FRANCESCA MANGANI

*Dopo aver vinto la trasmissione di Alessandro Borghese "Cuochi d'Italia", la chef di Talla Francesca Bartoli, titolare dell'osteria "Le Note di Guido", vince il premio "5 stelle d'oro della cucina". Un trofeo conferito ai cuochi e chef che si sono distinti per aver contribuito a diffondere la buona cucina nel mondo. L'ambito premio è motivo di vanto e di orgoglio per tutta la categoria e lo è anche per tutto il territorio casentino, ma in particolare per Talla dove Francesca ha la sua attività. Il premio è stato ritirato il 18 ottobre a Firenze.*

"Tramite l'Aic, l'associazione a cui sono iscritta, sono stata monitorata per un periodo di tempo, fino a quando non mi è stato chiesto di realizzare un piatto, ideato da me – racconta Francesca – questa volta ho scelto il pesce, ed ho cucinato il polipo arrosto con verdure di stagione, la salsa di maionese al wasabi e la gelatina di arance. Ho cucinato io e io ritirerò il premio; ma questi traguardi sono stati raggiunti grazie al contributo di tutto il mio staff che ogni giorno mi supporta e mi aiuta nella preparazione dei piatti. Devo ringraziare anche Marco, la mia mamma, il mio babbo e la Franca. Il premio è un riconoscimento a livello

*After winning Alessandro Borghese's show "Cuochi d'Italia", Talla's chef Francesca Bartoli, owner of the "Le Note di Guido" tavern, wins the "5 golden stars of cooking" award. A trophy awarded to cooks and chefs who have distinguished themselves for having contributed to spreading good cooking around the world. The coveted prize is a source of pride for the whole category and it is also for the whole Casentino area, but in particular for Talla where Francesca has her business. The award was collected on October 18 in Florence.*

"Through the Aic, the association to which I am a member, I was monitored for a period of time, until I was asked to make a dish, designed by me - says Francesca - this time I chose fish, and I cooked the roasted octopus with seasonal vegetables, wasabi mayonnaise sauce and orange jelly. I cooked and I will collect the prize; but these goals have been achieved thanks to the contribution of all my staff who support me every day and help me prepare the dishes. I also have to thank Marco, my mom, my dad and Franca. The award is a national and international reward and

nazionale ed internazionale e sono davvero felice di riceverlo. È per me uno stimolo, un motivo per continuare a migliorarmi", ci racconta.

"Il premio conferito dall'Aic è il coronamento della fatica quotidiana che ogni professionista mette, ogni giorno, per regalare momenti di convivialità ed emozione sulle tavole dei propri clienti – ha spiegato il presidente dell'Associazione Italiana Cuochi Simone Falcini – abbiamo pensato ad un premio che si distinguesse da tutti gli altri, che fosse nostro e che ogni cuoco e chef potesse sentire suo. Non abbiamo trascurato chi fa il mestiere da poco tempo, estendendo il premio anche agli junior chef, che anche se giovani, quotidianamente si adoperano nelle cucine di tutto il mondo, e anch'essi devono vedersi riconosciuto l'impegno e la fatica. Il premio vuole essere una spinta per continuare quotidianamente con lo stesso impegno a diffondere la buona cucina nel mondo".

I'm really happy to receive it. It's a real incentive for me, a reason to keep improving", she tells us.

"The prize awarded by the Aic is the culmination of the daily effort that every professional puts in, every day, to give moments of conviviality and emotion to the tables of their customers - explained the president of the Italian Chefs Association Simone Falcini - we thought of an award that stood out from all the others, that was ours and that every cook and chef could feel his own. We have not neglected those who have been in the profession for a short time, extending the award also to the junior chefs, who, even if young, work every day in the cuisines from all over the world, and they too must see their commitment and effort recognized. The award is meant to be a push to continue every day with the same commitment to spreading good cuisine around the world".



Info: Le Note di Guido, Via Cesare Battisti 18, Talla (Ar) / Tel. 0575 597632



# BIERFEST

## la festa di tutti per tutti

Bierfest, the Feast of Everyone for Everyone

A CURA DI ASSOCIAZIONE PRATOVECCHIO EUROPA

L'Associazione Pratovecchio Europa, dopo due anni di stop dovuti ai fatti noti a tutti noi, ha dato di nuovo vita a Bierfest Pratovecchio. Negli ultimi due weekend di settembre è andata in scena quella che da qualche anno viene chiamata la "Festa di Tutti per Tutti", la Bierfest – grazie anche alla collaborazione con la Proloco di Pratovecchio e il supporto del Comune di Pratovecchio Stia.

È stata l'edizione della ripartenza, l'edizione con la quale si è festeggiato il 41° anni di pace, fratellanza e amicizia con la città di Uffenheim in Germania. In occasione della Bierfest, da ormai ben 4 decenni, viene rinnovata annualmente l'amicizia tra i due paesi: "Il gemellaggio tra queste due piccole, ma grandi realtà è uno dei più longevi gemellaggi che abbiamo in Italia. Ogni anno una delegazione comunale, della nostra associazione e dei cittadini si reca ad Uffenheim per ritrovarsi e festeggiare la fratellanza tra i popoli. Quest'anno, dopo gli ultimi avvenimenti, che ahimè, conosciamo tutti – e sto parlando sia dei due anni di pandemia che della situazione in Ucraina – questa amicizia ha assunto ancora più significato e importanza. In più non avendo potuto festeggiare il 40° anno, quest'anno è stato molto emozionante e commovente vedere e sentire quanto voglia c'è stata nel rincontrarsi. Negli anni si sono stretti legami forti e indissolubili tra molti di noi. Ogni anno è davvero emozionante ritrovarsi." Queste le parole di Enrico Beni, presidente dell'Associazione Pratovecchio Europa.

The Pratovecchio Europa Association, after two years of hiatus due to the facts known to all of us, has given life again to Bierfest Pratovecchio. In the last two weekends of September, what for some years has been called the "Festa di Tutti per Tutti", the Bierfest, was staged - thanks also to the collaboration with the Proloco di Pratovecchio and the support of the Municipality of Pratovecchio Stia.

It was the edition of the restart, the edition with which the 41st year of peace, brotherhood and friendship was celebrated with the city of Uffenheim in Germany. During the Bierfest, for 4 decades now, the friendship between the two countries has been renewed annually: "The twinning between these two small but large realities are one of the longest-lasting twinings we have in Italy. Every year a municipal delegation, from our association and from the citizens goes to Uffenheim to meet and celebrate the brotherhood between peoples. This year, after the latest events, which alas, we all know - and I'm talking about both the two years of the pandemic and the situation in Ukraine - this friendship has taken on even more meaning and importance. In addition, having not been able to celebrate the 40th year, this year was very emotional and moving to see and feel how much desire there was in meeting again. Over the years there have been strong and indissoluble bonds between many of us. It's really exciting to get together every year."

Un'edizione di ripartenza che ha visto l'affluenza nelle due settimane di migliaia di persone, suddivise in famiglie, adulti, ragazzi e bambini. Una Bierfest dove lo stare insieme, la musica e le prelibatezze culinarie – cucinate ogni sera dalle cuoche e i cuochi volontari – sono state assolute protagoniste: band da ogni parte d'Italia, Dj's e showman hanno accompagnato l'intrattenimento delle serate. È stato bellissimo rivedere sorrisi, stringersi in forti abbracci e brindare con un sentitissimo "Prosit" sotto la 'tenda' più grande della provincia. Tutto questo non sarebbe possibile, ogni anno, se non

These are the words of Enrico Beni, president of the Pratovecchio Europa Association. A restart edition that saw the turnout of thousands of people in the two weeks, divided into families, adults, teenagers and children. A Bierfest where being together, music and culinary delicacies – cooked every evening by volunteer cooks – were the absolute protagonists: bands from all over Italy, DJs and showmen accompanied the evening entertainment. It was wonderful to see smiles again, hold each other in strong hugs and toast with a heartfelt "Prosit" under the largest 'tent' in the province.



Photo Credit Quizze



ci fossero oltre 130 volontari pronti ad accogliere e a dividersi mansioni all'interno della festa. Un plauso enorme va a loro, ragazze e ragazzi dai 18 anni fino alle senatrici della cucina e ai saggi uomini della griglia, ai ragazzi al banco, ai mastri birrai, alle casse, al bar, allo stand gluten free... un passaggio tra più generazioni che tengono sempre con amore e spirito di appartenenza a una manifestazione simbolo di un paese e di una vallata. La buona riuscita di una manifestazione così grande è anche merito di: Misericordia di Pratovecchio, Misericordia di Stia, Croce Rossa di Stia, Ass. Naz. carabinieri Sez. Pratovecchio Stia, Polizia Municipale e tutte le Forze dell'Ordine. "L'ultimo grazie, ma non per termini di importanza, va a tutte le persone che, anche con un tempo avverso e con il freddo che c'è stato nella seconda settimana, hanno voluto riabbracciare la Bierfest e viverla a pieno". - Queste le parole del Vicepresidente della Proloco Agostino Moneti. L'appuntamento è alla prossima edizione Bierfest Pratovecchio – con tante novità e con una voglia ancora più grande di condividere e stare insieme.

All of this wouldn't be possible every year if there weren't over 130 volunteers ready to welcome and share tasks within the party. A huge applause goes to them, girls and boys aged 18 up to the senators of the kitchen and the wise men of the grill, the boys at the counter, the master brewers, the tills, the bar, the gluten free stand... a passage between several generations who always hold with love and a spirit of belonging to a symbolic event of a country and a valley. The success of such a large event is also thanks to: Misericordia di Pratovecchio, Misericordia di Stia, the Red Cross of Stia, Ass. Naz. Carabinieri Section Pratovecchio Stia, Municipal Police and all the Forces of Order. "The last thank you, but not least, goes to all the people who, even with the adverse weather and the cold that occurred in the second week, wanted to embrace the Bierfest again and live it to the full". These are the words of the Vice-President of the Proloco Agostino Moneti. The appointment is at the next Bierfest Pratovecchio edition – with many new features and with an even greater desire to share and be together.



Info: Bierfest Pratovecchio • Ass. Pratovecchio Europa • Via Circonvallazione, 35/A • Pratovecchio (Ar) / Tel. 348 764 6404



## Gli abbandoni in Casentino

### The Abandonments in Casentino

A CURA ELISABETTA MACINAI  
Presidente ENPA- Sezione Casentino

*Dopo due anni in cui abbiamo registrato un basso numero di abbandoni, con rammarico siamo costretti a constatare che i casi stanno di nuovo aumentando. Mentre al canile di Arezzo, come ci riferiscono i volontari ENPA della città, stanno affluendo sempre più cani molossoidi e pitbull, da noi al momento la tendenza è diversa. Da sempre nella nostra struttura arrivano molti cani da caccia trovati vaganti nel territorio, naturalmente privi di microchip.*

Si tratta o di cani smarriti che il proprietario non si preoccupa di cercare, forse per la loro scarsa abilità venatoria, oppure di esemplari volutamente abbandonati in genere per lo stesso motivo. Negli scorsi mesi abbiamo accolto diversi segugi adulti ma soprattutto cuccioli. Decine e decine di cuccioli, trovati nel bosco, per strada, soli o insieme alla mamma.

È invece una novità il fortissimo incremento di cani da pastore - soprattutto maremmani e derivati - trovati abbandonati. Un grosso problema, per noi e soprattutto per loro. I cani di grossa taglia necessitano di ampi spazi, spesso di proprietari esperti. E così sono sempre gli ultimi a trovare una famiglia e non è detto che ciò avvenga.

Il 29 luglio scorso, come saprete - visto che la notizia ha fatto scalpore e ha giustamente infiammato gli animi - alcune persone hanno trovato, in località Santa Maria (nel comune di Pratovecchio Stia), sei cuccioli di maremmano chiusi in un sacchetto, scaraventato giù da un ponte e rimasto impigliato in un ramo. Sei esserini minuscoli ancora avvolti nella placenta ed invasi dai bigattini! Nonostante le cure sono morti uno dopo l'altro nei giorni successivi al ritrovamento. Solo

*After two years of low dropouts, we are saddened to note that cases are rising again. While at the Arezzo kennel, as the city's ENPA volunteers tell us, more and more Molossian dogs and pit bulls are flocking to us, at the moment the trend is different. Many hunting dogs found wandering in the area have always come to our facility, naturally without a microchip.*

These are either lost dogs that the owner does not bother to look for, perhaps due to their poor hunting ability, or specimens deliberately abandoned generally for the same reason. Over the past few months, we have welcomed several adult hounds but especially puppies. Dozens and dozens of puppies, found in the woods, on the street, alone or with their mothers.

On the other hand, the very strong increase in shepherd dogs - especially Maremmani and similar ones - found abandoned is a novelty. A big problem, for us and especially for them. Large dogs need large spaces, often with experienced owners. And so they are always the last to find a family and this does not necessarily happen.

On 29 July, as you know - given that the news caused a sensation and rightly inflamed spirits - some people found, in the locality of Santa Maria (in the municipality of Pratovecchio Stia), six Maremmani puppies closed in a bag, thrown down off a bridge and got caught in a branch. Six tiny creatures still wrapped in the placenta and invaded by maggots! Despite the treatments, they died one after the other in the days following their discovery. Only 'Neve' (Snow), cared for by the volunteer who then decided to keep her with her forever, was saved. We haven't seen such a

'Neve', accudita dalla volontaria che ha poi deciso di tenerla con sé per sempre, si è salvata. Da tempo non ci capitava di assistere ad un gesto tanto crudele, brutale, sadico che ci ha scossi nel profondo.

Ad agosto sono stati soccorsi nella zona di Castel Focognano altri due meticci maremmani denutriti e quasi senza pelo. Due creature arruffate e spaurite che per fortuna siamo riusciti con più facilità - avendo già qualche mese - a rimettere in forma.

Le autorità che indagano sugli abbandoni o sul maltrattamento spesso si trovano di fronte un muro di omertà. Una triste realtà che investe anche la nostra valle in cui perfino le persone più sensibili al benessere animale hanno difficoltà ad esporsi personalmente. Il fenomeno degli abbandoni si lega strettamente alle mancate sterilizzazioni. Le femmine, soprattutto da pastore, vivono in libertà insieme ai cani maschi e le cucciolate si susseguono senza sosta. A volte i piccoli vengono tenuti dal proprietario che, nell'arco di pochi anni, si ritrova un esercito di cani poco curati e seguiti che a loro volta partoriscono; qualcuno se ne sbarazza nella maniera più crudele, altri ancora si adoperano per cercar loro una famiglia (che non sempre arriva) o chiedono l'ingresso in canile.

L'unico modo per risolvere alla radice il problema sarebbe la sterilizzazione sistematica delle femmine, che vivono in libertà i periodi di estro. Per questo, in base alle nostre possibilità, cerchiamo di offrire un contributo a privati in difficoltà economica che intendono sterilizzare.

Approfittiamo di questo spazio anche per ribadire l'importanza del microchip che non è un optional ma un vero e proprio obbligo di legge. Apprezziamo gli interventi delle forze dell'ordine che, di tanto in tanto, eseguono dei controlli per verificare la presenza di microchip nei cani di proprietà. Ci auguriamo che tali verifiche, soprattutto in situazioni potenzialmente 'a rischio', diventino sistematiche.



cruel, brutal, sadistic gesture in a long time that shook us to the core.

In August, two other malnourished and almost hairless Maremma mestizos were rescued in the Castel Focognano area. Two tousled and frightened creatures that fortunately we managed more easily - having already a few months - to get back in shape.

Authorities investigating abandonments or abuse often face a wall of silence. A sad reality that also affects our valley where even the most sensitive people to animal welfare find it difficult to expose themselves personally.

The phenomenon of abandonments is closely linked to non-sterilizations. The females, especially as shepherds, live in freedom together with the male dogs and the litters follow one another without stopping. Sometimes the little ones are kept by the owner who, within a few years, finds himself an army of poorly cared for and followed dogs which in turn give birth; someone gets rid of them in the cruelest way, others still work to find them a family (which doesn't always arrive) or ask for entry to the kennel.

The only way to solve the root of the problem would be the systematic sterilization of the females, who experience periods of estrus in freedom. For this reason, according to our possibilities, we try to offer a contribution to individuals in economic difficulty who intend to sterilize.

We also take advantage of this space to reiterate the importance of the microchip which is not an optional but a real legal obligation. We appreciate the interventions of the police who, from time to time, carry out checks to verify the presence of microchips in owned dogs. We hope that these checks, especially in potentially 'risky' situations, will become systematic.

Info: Canile Intercomunale del Casentino / Intermunicipal kennel of Casentino  
Loc. San Piero in Frassino, Ortignano (Ar) / Tel. 347 5421554 (Claudia)



*La qualità che definisce una giornata più serena*

Via Roma, 110 · Ponte a Poppi · Poppi (Ar) ☎ 0575 529115 seguici  

# CARNEVALE STORICO DI BIBBIENA

*rievocazione della Mea*



## 18

Non perderti la bella Mea e il suo Cecco, lo storico Corteggio tra i borghi di Bibbiena animato da spettacoli e grandi giochi medievali e la tanto attesa accensione dello Bello Pomo!

## 19

Don't miss the beautiful Mea and her Cecco, the historic Corteggio among the villages of Bibbiena enlivened by shows and great medieval games in the squares and the long-awaited lighting of the Bello Pomo!

## 21

[www.carnevalestorico dibibbiena.it](http://www.carnevalestorico dibibbiena.it)

# FEBBRAIO

## MUSEI ED ECOMUSEI - ORARI E INFO

Museum and Ecomuseum - Hours and Info

### MOLIN DI BUCCHIO

Informazioni e visite su richiesta:  
3381007610  
molindibucchio@gmail.com

### IL SENTIERO DEI CASTELLETTI

Il sentiero è percorribile tutto l'anno.  
Informazioni: Pro Loco di Badia Prataglia  
3382760819 - 3357987844  
info@badiaprataglia.net

### STORIE D'ACQUA

Informazioni: Centro Servizi Rete Ecomuseale  
del Casentino 0575 507272  
Comune di Capolona, 0575 421317

### CENTRO DI DOCUMENTAZIONE DELLA CULTURA ARCHEOLOGICA E DEL TERRITORIO

Informazioni Gruppo archeologico Giano:  
338 3321499 - 328 5642276  
ecomuseo@casentino.toscana.it

### CASA NATALE DI GUIDO MONACO

Informazioni: centro Servizi rete Ecomuseale del  
Casentino 0575 507272,  
ecomuseo@casentino.toscana.it  
Comune di Talla: 0575 597512

### CENTRO DI DOCUMENTAZIONE SULLA CULTURA RURALE DEL CASENTINO

335/6245655 - 348/5456332  
Informazioni e aperture su richiesta:  
Centro Arci Castel Focognano 335/6245655-  
348/5456332

### ECOMUSEO DELLA POLVERE DA SPARO E DEL CONTRABBANDO

Informazioni: Associazione I Battitori 339-6617113;  
Comune di Chitignano 0575-596713;  
ecomuseo@casentino.toscana.it

### ECOMUSEO DELLA CASTAGNA E DELLA TRANSUMANZA

Informazioni: Associazione "La Brigata di Raggiolo"  
347/3308906-338/7293424;  
www.raggiolo.it; labrigatadiraggiolo@gmail.com  
Comune di Ortignano Raggiolo: 0575/539214

### ECOMUSEO DELLA VALLESANTA

Centro Servizi Rete Ecomuseale del Casentino  
0575 507272, ecomuseo@casentino.toscana.it  
Pro Loco di Corezzo 338 3027194

### SENTIERO DELLE BONIFICHE AGRARIE E RACCOLTA RURALE "CASA ROSSI"

Aperta tutto l'anno su richiesta telefonando alla  
famiglia Rossi : 0575/560034, oppure scrivendo a:  
francescomariarossi@libero.it. La visita alla casa mu-  
seo è sempre effettuata in compagnia dei proprietari.

### BOTTEGA DEL BIGONAI E MOSTRA PERMANENTE SULLA GUERRA E LA RESISTENZA IN CASENTINO

Informazioni e aperture su richiesta  
Pro Loco di Moggiona 334 3050985;  
346 0827756; 349 0660945

### CASTELLO DEI CONTI GUIDI DI POPPI, SPAZIO ESPOSITIVO- INFORMATIVO DELL'ECOMUSEO

Dal 2 novembre al 14 marzo: dal venerdì alla dome-  
nica dalle 10,00 alle 18,00.  
dal 24 Dicembre al 6 Gennaio (Festività natalizie):  
tutti i giorni dalle 10,00 alle 18,00  
Info e prenotazioni info@castellopoppi.it,  
Tel. 0575 520516 Cell. 3501974405

### MUSEO DELLA PIETRA LAVORATA

Informazioni e aperture su prenotazione: Proloco  
Strada in Casentino 339 8685830; 340 2932121

### ECOMUSEO DEL CARBONAI -BANCA DELLA ME- MORIA "GIUSEPPE BALDINI" - CASA DEI SAPORI

Pro Loco "I tre Confini": 339/2777155 -  
393/3555059 - 333/8698532  
proloco@cetica.it; www.cetica.it

### MUSEO DELLO SCI - MUSEO DEL BOSCO E DELLA MONTAGNA - COLLEZIONE ORNITOLOGICA C.BENI

Domenica e festivi ore 10.00/12.30 e 16.00/19.00  
Info e aperture su richiesta: Sci Club Stia - 338  
2720488 - 347 7341266- 0575/583965  
ecomuseo@casentino.toscana.it;  
federicococchi44@gmail.com;  
info@studiotecnicobresciani.it

### MUSEO DEL CASTELLO DI PORCIANO

Tel. 333 3834001; 346 3810373;  
info@castellodiporciano.com;  
www.castellodiporciano.com



**EcoMuseo**  
del Casentino



Info e contatti  
0575 595486 - 0575 956527  
info@arcamuseocasentino.it

ORARI / Hours :

**Da 1/10 al 22/12**

**Venerdì, Sabato e Domenica**

Friday/Saturday/Sunday

9:30 - 12:30 / 15:30 - 18:30

**Dal 23/12 al 6/01**

**Tutti i giorni**

Every Day

9:30 - 12:30 / 15:30 - 18:30



Cooperativa Óros  
+39 3701579443 solo whatsapp  
prenotazioni@parcoforestecasentinesi.it

Ufficio Informazioni 0575/503029  
promozione@parcoforestecasentinesi.it



**ORARI MUSEO DELL'ARTE DELLA LANA E  
MUSEO DEL FERRO BATTUTO**

ORARIO DAL 1 OTTOBRE AL 31 MAGGIO:  
Hours from the 1st of October to th 31th of May

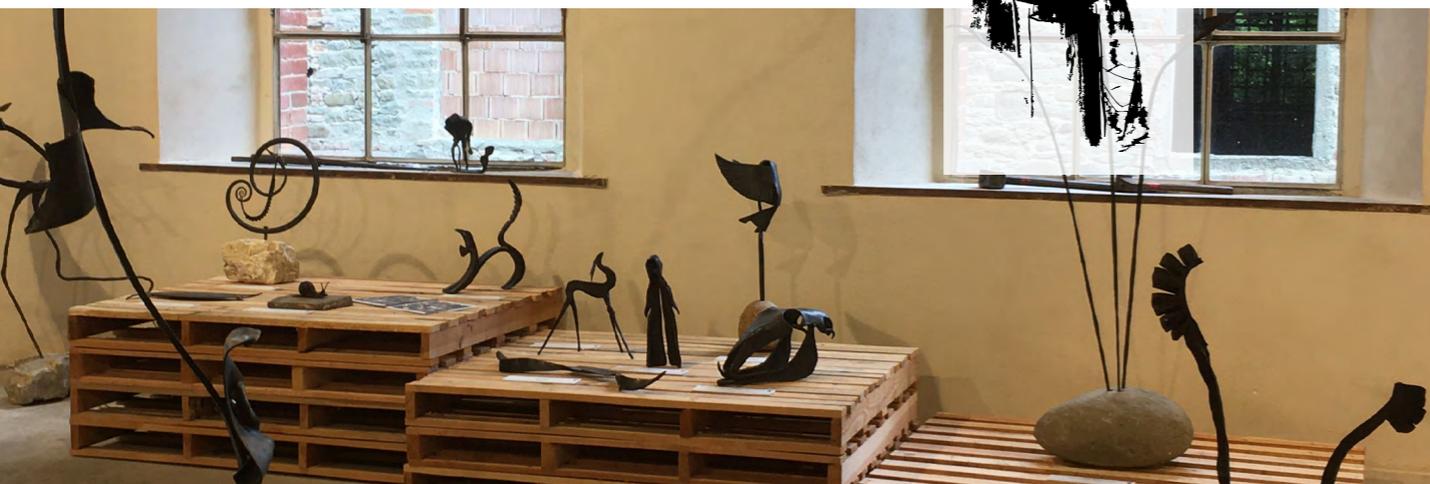
**Martedì - Mercoledì - Venerdì**  
Thursday - Wednesday - Friday  
10:00 - 13:00

**Giovedì - Domenica**  
Tuesday - Sunday  
10:00 -13:00 / 15:00 - 18:00

**Sabato**  
Saturday  
15:00-18:00



Tel. 0575 582216 - 338 4184121  
info@museodellartedellalana.it



Tel. +39 366 3052558  
info@biennaleartefabbrile.it



**Orari / Hours:**

**da martedì a sabato**  
Tuesday to Saturday  
9:30 / 12:30 e 15:30 / 18:30

**domenica**  
Sunday  
10:00/12:30



**Orari/Hours:**

**Dal 2/11 al 14/03**  
**dal venerdì alla domenica**  
from Friday to Sunday  
10:00 alle 18:00

**dal 24/12 al 6/01 (Festività natalizie)**  
**tutti i giorni**  
Every Day  
10:00 alle 18:00

info@castellopoppi.it



**Logge Vasari**  
**ANTICA TRATTORIA**  
*il gusto del passato dell'antica  
 tradizione culinaria toscana*



Photo credits: Thomas Ghiandai

**La Lancia d'Oro**  
 ...dal 1993  
 RISTORANTE

*Nel centro storico di Arezzo, sotto le antiche Logge Vasariane,  
 i piatti, preparati con i prodotti del territorio,  
 trasformeranno una piacevole sosta in un'esperienza indimenticabile*

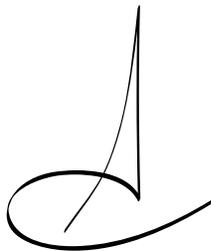
www.loggevasari.it  
 Piazza Grande, 19 · Arezzo

Una storia antica nella splendida  
 cornice di Piazza Grande

Photo credits: Thomas Ghiandai

+39 0575295894  
 seguici su  

+39 057521033 Piazza Grande,18 · Arezzo [www.ristorantelanciadoro.it](http://www.ristorantelanciadoro.it) seguici su  



ALEXANDRA  
ALEXANDRA LOFT  
TENUTA LA STRISCIA



Via de Cappuccini, 3 · Arezzo

[www.alexandraloft.com](http://www.alexandraloft.com)  
[www.lastriscia.com](http://www.lastriscia.com)



+39 057526740

seguici su  